VANDAAG

111E JAARGANG — NO.: 213 DONDERDAG 15 SEPTEMBER 1994

AMIGOE

Prekè
Multivision-TDS
Black boksen

Voor Clinton is verdrijven dictatuur van vitaal belang:

Politiechef van Haïti wil vertrek Cedras cs

PORT-AU-PRINCE/WASHINGTON - De machtige en beruchte politiechef van Port-au-Prince kolonel Francois heeft zich verrassend uitgesproken voor het aftreden van de juntaleiders Cedras en Niamby om de terugkeer van de afgezette president Aristide mogelijk te maken. Of van een scheuring binnen de militaire leiding sprake is of dat Francois zijn huid tracht te redden was niet direct duidelijk. De Haïtiaanse president Emile Jonassaint had de wereld woensdagavond nog opgeroepen een Amerikaanse invasie tegen te houden.

De door de militaire leiders in Haïti in het zadel geholpen 81-jarige Jonassaint bood geen enkele opening voor een compromis met Washington. Hij riep de internationale gemeenschap op voor de Haïtianen op te komen, opdat deze hun lot zelf kunnen bepalen. Hij zei dat de parlementsverkiezingen van december dit jaar doorgaan, kort daarop gevolgd door presidentsverkiezingen. Hij zei niets over de militaire leiders in zijn land of over de verdreven gekozen president Jean-Bertrand Aristide, die de Amerikanen met een invasie terug aan de macht willen helpen.

Hoofd van de politie Francois, die wordt beschuldigd van de ernstigste schendingen van de mensenrechten, zei voor een plaatselijke radiozender dat generaal Cedras en ook de chef van de militaire staf Philippe Niamby zouden opstappen. Dit om plaats te maken voor Aristide, wiens terugkeer als democratisch gekozen president door de Verenigde Staten (VS) wordt geëist. Francois zei zelf "bereid" te zijn in het land te blijven op voorwaarde dat hij niet gerechtelijk wordt vervolgd. De politiechef is volgens Amerikaanse onderzoeken betrokken bij de internationale drugshandel.

Het Haïtiaanse bewind trof woensdag verdere veiligheidsmaatregelen en heeft alle verkeer op de belangrijkste wegen van zeven uur 's avonds tot zeven uur 's morgens verboden. Schepen en vliegtuigen mogen het land niet verlaten. Diplomaten zien de maatregel als de eerste stap naar een uitgebreide avondklok.

MEEST BEESTACHTIG

De Amerikaanse president Clinton drong er nogmaals bij de militaire leiders op aan onmiddellijk te vertrekken. Anders zullen zij met geweld worden afgezet. "We hebben letterlijk alle beschikbare alternatieven uitgeput en voor deze mensen is de tijd gekomen op te stappen", zei hij in een interview in het *Oval office* in het Witte Huis. Maar hij voegde eraan toe dat "zij het niet op een confrontatie hoeven te laten aankomen" en nog steeds kunnen gaan.

Clinton viel fel uit tegen het militaire regime, dat hij beschuldigde van buitensporige schendingen van de mensenrechten. Hij toonde de journalisten een serie bloederige foto's van stoffelijke overschotten van mensen die volgens hem zijn vermoord door het Haïtiaanse leger. Het militaire bewind onder

vervolg op pag. 10

China en Mexico gekant tegen invasie

Amnesty spoort Washington aan: respecteer mensenrechten Haïti

LONDEN - Amnesty International drong er bij Washington op aan de mensenrechten te respecteren wanneer het tot een militaire ingreep tegen het Haïtiaanse bewind komt.

"Wij willen zeker zijn dat de Amerikaanse troepen geen schendingen begaan, waaronder het vermoorden van niet-gewapende burgers en buitensporig geweld", zei de directeur van de Amerikaanse afdeling van AI. De organisatie zei "geen standpunt" te willen innemen over de wenselijkheid van een invasie.

China zei donderdag tegen een Amerikaans militair ingrijpen in Haïti te zijn. Peking zei dat gebruik van geweld geen middel is om internationale geschillen op te lossen.

Het parlement van Mexico sprak zich eveneens uit tegen een invasie om de Haïtiaanse junta te verdrijven. In een door de regeringspartijen zowel als de oppositie onderschreven verklaring werd gewezen op het Mexicaanse standpunt dat niet ingrijpen in interne zaken van landen een van de principes is van vreedzame internationale coëxistentie.

Zestien Algerijnen ontvoerd en daarna onthoofd

ALGIERS - Gewapende groepen hebben de afgelopen dagen in het westen van Algerije zestien burgers ontvoerd en vervolgens onthoofd. Dit meldde het onafhankelijke dagblad El Watan donderdag.

Fundamentalisten ontvoerden in de nacht van dinsdag op woensdag twaalf inwoners van het dorp Sidi Bakhti. De ontvoerders brachten de twaalf naar een naburig bos waar ze 'ernstig werden mishandeld en daarop onthoofd', aldus de krant. Dezelfde nacht 'mishandelden en wurgden' leden van een andere gewapende groep vier burgers in Oum el-Bouaghi. Ook deze slachtoffers waren onthoofd.

Guatemalteeks vredesoverleg op 26 september verder

OSLO - Vertegenwoordigers van de Guatemalteekse regering en van de linkse guerrillastrijders hebben ermee ingestemd hun vredesgesprekken op 26 september in New York of in Mexico te hervatten.

Dat deelden kerkelijke bemiddelaars donderdag in de Noorse hoofdstad Oslo mee. "De partijen hebben ermee ingestemd aan de onderhandelingstafel terug te keren", verklaarde Petter Skauen, een adviseur van de Noorse Lutherse kerk. Het vredesproces raakte in juli in een impasse toen de opstandelingen de regering ervan beschuldigden in maart gemaakte afspraken over de bescherming van de mensenrechten niet na te leven.

In drie maanden negentig gevallen nucleaire smokkel

BONN - In de eerste drie maanden van dit jaar zijn in Duitsland negentig gevallen van smokkel van radioactief materiaal ontdekt. De federale recherche BKA ontdekte in heel 1993 in totaal 241 gevallen.

De Duitse regering heeft dit woensdag geantwoord op een vraag van de oppositiepartij SPD. In 1992 kwamen 158 zaken aan het licht en 41 in 1991. De toename van de illegale handel in radioactief materiaal is in eerste instantie het gevolg van de centrale geografische ligging van Duitsland, aldus de regering. Niets wettigt volgens haar de conclusie dat terroristische doelen worden nagestreefd met deze stoffen, met name op Duits grondgebied. Tot dusver was de nucleaire zwarte markt in handen van personen die alleen of in groepjes handelen. De laatste tijd echter zijn organisaties verschenen die banden hebben met de georganiseerde misdaad in staten van de voormalige Sovjetunie, zo werd gezegd.

Duurzame relatie met PdVSA een feit



■ WILLEMSTAD — *Opgeluchte gezichten en toasten na afloop. De vergaderzaal van het Bestuurskantoor bergde gistermiddag heel wat eilandsbonzen en politici. Die waren bijeen om een drietal contracten te tekenen, alle betreffende een duurzame relatie tussen PdVSA, Curaçao en de Nederlandse Antillen. Voor twintig jaar zal PdVSA haar Venezolaanse olie blijven verwerken op Curaçao. Premier Miguel Pourier (links) noemde de ondertekening een 'historisch moment in de economische geschiedenis van ons eiland'. Gezaghebber Wilsoe (midden) zei dat Curaçao de wereld heeft laten zien dat zij moeilijke zaken aankan'. Namens PdVSA tekende vicepredident Urdaneta.*

Volgens VS-bureau Bevolkingsstatistiek:

Van zwarte jeugd leeft bijna helft in armoede

WASHINGTON - Zwarte kinderen in de Verenigde Staten leven bijna driemaal zo vaak in armoede dan blanke kinderen. Dit heeft het Bureau voor bevolkingsstatistiek in Washington woensdag meegedeeld.

Onderzoek geeft aan dat 46 procent van de zwarte kinderen in armoede leeft, vergeleken met zestien procent van de blanke kinderen, zo staat in een woensdag uitgegeven rapport. Uit gegevens van 1992 en 1993 blijkt ook dat zwarte kinderen veel vaker leven met een ouder die nooit gehuwd is geweest, of met grootouders en één ouder, meestal de moeder. Van de blanke kinderen leefde vorig jaar 77 procent bij beide ouders, vergeleken met 35 procent van de zwarte. In 1970 leefde 89 procent van de blanke kinderen met beide ouders, terwijl dat bij zwarte kinderen 58 procent was.

Een bemoedigende ontwikkeling tussen 1970 en 1993 is dat het aantal zwarte kinderen dat voortijdig de school verlaat, is gedaald van elf procent naar vijf procent. Daarmee is dit percentage hetzelfde als bij blanke kinderen. In 1992 was 88 procent van alle 67 miljoen kinderen in de VS verzekerd onder de nationale gezondheidszorg, waarbij zwarte kinderen maar twee procent achterlagen bij blanke.

Gezamenlijke anti-drugs-actie in VS en Italië

ROME - De Italiaanse en Amerikaanse politie hebben donderdag meer dan honderd mensen gearresteerd die worden verdacht van betrokkenheid bij de internationale drugshandel. Dat heeft de Italiaanse politie meegedeeld.

Bij de operatie hebben de Italiaanse politiediensten en de Amerikaanse federale recherche FBI nauw samengewerkt. De meeste arrestaties werden in Italië verricht in het zuiden, met name op Sicilië, en in het centrum van het land. In de VS werden vooral Amerikanen van Italiaanse komaf in de staten Florida en New York aangehouden. Er werden nadere mededelingen toegezegd.

Bloemen voor Nicaraguaanse president



■MANAGUA - *Nicaragua vierde de onafhankelijkheidsdag van het land, bij welke gelegenheid president Violeta Barrios de Chamorro onthaald werd op een boeket bloemen. Het boeket werd haar aangeboden door een scholiere, vergezeld van haar onderwijzeres. President Chamorro maakte duidelijk dat zij zich kan vinden in de plannen de grondwet te wijzigen. Daar discussieert men momenteel over in het Nicaraguaanse parlement.* (AFP-satellietfoto)

Ondanks vers ondertekend vredesakkoord:

Situatie in Liberia is totaal onoverzichtelijk

MONROVIA - Twee dagen nadat de krijgsheren in Liberia een vredesakkoord ondertekenden en een bestand instelden, heerste woensdag totale chaos in het land.

In verscheidene delen van de Afrikaanse staat woedden opnieuw gevechten. Elf van de 43 VN-waarnemers die in het Afrikaanse land als gijzelaar werden vastgehouden, zijn echter vrijgelaten en de grens naar Ivoorkust overgestoken. Volgens een van de ex-gijzelaars komen meer waarnemers op korte termijn vrij. De waarnemers werden door verschillende milities vastgehouden.

Buitenlandse hulpverleners in de hoofdstad en het buurland Ivoorkust zeiden dat het niet duidelijk is wie aan de winnende hand is bij de zware strijd in en rond de stad Gbarnga in het midden van het land, het belangrijkste bolwerk van militieleider Charles Taylor. De verwarring op politiek en militair terrein is totaal. Aanhangers van Taylor en dissidenten van zijn Nationaal patriottisch front van Liberia (NPFL) eisen elk de overwinning op. Volgens sommige bronnen is Gbarnga al in handen gevallen van de dissidenten, terwijl Taylor in Ghana over een vredesakkoord onderhandelde.

Bij de strijd tegen Taylors troepen zijn verder betrokken een bondgenootschap van de Ulimo-militie, de gewapende krachten van Liberia (AFL) en twee kleinere milities. Het was niet duidelijk of zij samenwerken met de NPFL-afvalligen. "Niemand is zeker wie wat doet tegen wie, en iemand die zegt het te weten geloof ik niet", zei een hulpverlener.

Taylor vloog dinsdag naar Ivoorkust en zei te willen terugkeren naar Gbarnga, dat volgens hem nog in handen van zijn troepen is. Maar hulpverleners die de onrust in het midden, zuiden en oosten van Liberia volgen, zeiden dat Taylor niet gemakkelijk de 170 km vanaf de grens naar Gbarnga zal kunnen afleggen. Als hij er al in slaagt, zal hij zich vechtend een weg moeten banen, meenden zij.

Volgens de Liberiaanse staatsradio werd in Gbarnga van huis tot huis gevochten tussen NPFL-afvalligen onder Samuel Varney, en troepen die trouw zijn aan Taylor onder leiding van generaal Cassius Jacobs. Varney was onderbevelhebber van Prince Johnson in een NPFL-vleugel die zich van Taylor afscheidde kort nadat in december 1989 een burgeroorlog was uitgebroken. Varney sloot zich in 1992 weer bij Taylor aan maar lijkt nu weer voor zichzelf begonnen. Tijdens de burgeroorlog zijn in vijf jaar meer dan 150.000 doden gevallen.

Troepen van de Gewapende Krachten van Liberia (AFL) hebben donderdagochtend het presidentieel paleis in de hoofdstad Monrovia bestormd. Troepen van de Afrikaanse vredesmacht ECOMOG maakten bekend dat ze de ongeveer dertig opstandelingen in het gebouw hebben omsingeld.

Hamburgse minister beschaamd afgetreden

Omvang geweld in Duitsland tegen vreemdelingen erg groot

HAMBURG - "Het geweld tegen buitenlanders heeft een omvang aangenomen die ik niet voor mogelijk had gehouden." De minister van Binnenlandse zaken van de stadsdeelstaat Hamburg, Werner Hackmann, stapte eigener beweging op. Hij is beschaamd over het aantal klachten van mishandeling van buitenlanders door de politie.

De recente bekendmaking van provocatie en mishandeling van een Senegalees door twee agenten in januari van dit jaar, werd hem te bont en leidde maandagavond tot zijn ontslag. De 44-jarige Senegalees deed aangifte van mishandeling. Later bleek dat de twee daders agenten in burger waren die hem in hun vrije tijd in elkaar sloegen. Volgens de man uit Afrika wekte een sticker op zijn muts met de tekst "geef Nazi's geen kans" de woede van de agenten op. De twee kwamen niet voor de rechter, maar kregen een geldboete opgelegd.

De voor politie verantwoordelijke minister Hackmann uitte kritiek op de volgens hem "ongelukkige groepsmoraal" binnen de korpsgelederen. Het was weliswaar een minderheid die fouten beging, maar de andere 8400 agenten zouden moeten begrijpen dat ze "zichzelf geen goede dienst bewijzen door te zwijgen".

Sinds 1988 kwamen 130 klachten van mishandeling door agenten binnen. Het merendeel ervan werd niet onderzocht. Justitie zal alsnog oude klachten bekijken. Zij zal ook nagaan of medewerkers van het Hamburgse ministerie van Binnenlandse zaken rechtstreekse banden onderhouden met extreem-rechtse organisaties.

In juli publiceerde Amnesty International een rapport waarin het vaststelde dat er in Duitsland in 1993 sprake was van een duidelijke lijn van mishandeling van buitenlanders door de politie. Tegelijkertijd bekritiseerde de mensenrechtenorganisatie de verscherping van het Duitse asielrecht.

KABUL - Bij aanhoudende gevechten tussen rivaliserende facties in het zuiden en oosten van de Afghaanse hoofdstad Kabul zijn de afgelopen drie dagen ten minste 33 doden gevallen en hebben tientallen mensen verwondingen opgelopen. Dit is vernomen bij ziekenhuizen en van getuigen.

Juan Pulgar: Doel is de Isla winstgevend te maken

"We hebben niet met verborgen agenda's onderhandeld"

= Hennie Harinck =

WILLEMSTAD — "We moeten nog twintig jaar met elkaar verder. En we willen dat het een gelukkig huwelijk wordt. Daarom hebben we niet met verborgen agenda's onderhandeld. Dat is heel gevaarlijk. Want als we 'hidden' motieven zouden hebben gehad dan zou dat vroeg of laat boven komen drijven. Met het risico dat we de vertrouwensrelatie kapot zouden maken."

Juan Pulgar, sinds een jaar president van de Raad van Bestuur van Refineria Isla, hief gisteren opgelucht een glas champagne. "Ik heb een jaar onderhandelen achter de rug. Daaraan gingen drie jaar van voorbereidingen vooraf. We hadden verwacht dat we alleen het lease-contract zouden wijzigen maar uiteindelijk is ook het contract met de overheden heronderhandeld."

Al die tijd deed de topman van de Isla-raffinaderij er het zwijgen toe. Curaçao moest het stellen met summiere verklaringen van de gedeputeerde van Economische Zaken Mendes de Gouveia.

Waarom? Was het allemaal zo geheim? Lag het zo gevoelig?

Pulgar:"Ik wil mij verontschuldigen voor die geheimhouding. Maar wat er achter zat was dat wij niet met de pers hebben willen onderhandelen. Het betreft ten dele een zeer technisch contract, dat niet alleen over geld gaat."

Door die zwijgzaamheid hebben de media wel eenzijdig moeten berichten. Zo krijgt men toch de indruk dat PdVSA er beter van af is gekomen. Waarom krijgt PdVSA belastingvrijstelling en moeten wij toch de marktprijs betalen voor de olieprodukten die wij afnemen?

"Vergis je niet. We betalen jaarlijks huur (11 miljoen dollar, HH) en stoppen veel geld in onderhoud. Bovendien is de raffinaderij niet winstgevend. Nog niet. Onze 'commitment' is dat we de Isla winstgevend gaan maken. Daarvoor zullen we wel de produktie moeten verhogen en de kosten drukken. Ik wil ook niet de indruk wekken dat wij alles gekregen hebben wat wij wilden. Het is een succes geworden. Beide partijen hebben hun belangen veilig gesteld. Zo hoort dat ook als je lang met elkaar verder wil."

Wat voor gevolgen heeft het drukken van de kosten voor de werkgelegenheid, wat toch een fikse kostenpost uitmaakt?

"Ik ben eerlijk. We zullen niet meer personeel aannemen dan strikt noodzakelijk is. Maar ik verwacht dat we het huidige niveau van 1500 lokale mensen met een vast dienstverband de komende 5 à 10 jaar zullen kunnen handhaven."

Hoe belangrijk is de raffinaderij op Curaçao voor PdVSA?

"De refineria is van strategisch belang voor de holding. Isla neemt een sleutelrol in in ons systeem. We verwachten dat de Centraalamerikaanse en de Caribische markt zal groeien. Dat geldt in veel mindere mate voor Noord-Amerika. De eindprodukten die we hier maken - de Isla is een exportraffinaderij in ons systeem - zullen we gemakkelijk kunnen markeren vanuit hier. De geografische ligging is gewoon prima."



■ *Juan Pulgar is president van de Raad van Bestuur van Refineria Isla en medeondertekenaar van de lease-overeenkomst die de toekomst van de raffinaderij 20 jaar veilig stelt.*

De Isla-raffinaderij maakt volgens de topman van de Refineria Isla deel uit van een 'systeem' van 23 raffinaderijen en installaties. Die staan in Venezuela, de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Duitsland. PdVSA is de derde grote oliemaatschappij ter wereld.

Op Curaçao worden dagelijks zo'n 250.000 barrels olie per dag verwerkt. De Isla kan relatief zware olie aan: tussen 11 en 35 API graden. (PdVSA beschikt over meer raffinaderijen die deze olie kunnen raffineren.) De eindprodukten zijn onder meer: benzine, *heating oil*, bunker olie, diesel, kerosine, smeerolie en asfalt.

PdVSA is sinds de bouw van de raffinaderij betrokken geweest bij de raffinaderij die door Shell 'Asiento' werd genoemd. De eerste olie uit het Maracaibo-meer werd in mei 1918 op Curaçao verwerkt. Pulgar: "Onze olie is er vanaf het begin geraffineerd. Het was dan ook een logische stap dat wij bij het weggaan van de Shell de raffinaderij overnamen." PdVSA doopte de raffinaderij om tot Refineria Isla.

Heeft PdVSA de raffinaderij niet willen kopen?

"Dat is eigenlijk niet aan de orde geweest. Het was een van de eerste zaken waarover we duidelijkheid hebben geschapen. Curaçao wilde niet verkopen. Je gaat nu eenmaal niet terug in de geschiedenis. Na de ervaring met Shell lijkt me dat heel begrijpelijk. Voor ons geldt dat kopen niets toevoegt aan de commerciële strategie die we hanteren. De markt is al geassocieerd met de Isla. Daarvoor hoeven we de raffinaderij niet te kopen. We hebben de markt, maar willen die wel gaan vergroten."

Hoe belangrijk is het voor PdVSA dat Curaçao deel uitmaakt van het Koninkrijk der Nederlanden?

"Van grote importantie. Wij denken dat Nederland zich serieus bekommert om Curaçao en de Antillen. Daarom is het Nederlands consortium dat de energiecentrale wil gaan bouwen onze enige gesprekspartner aangaande de *Built Own Operate-plant*. Wij denken dat Nederland ons veel te bieden heeft. De *Dutch* zullen ons helpen."

De schatten van Curaçao



■ *WILLEMSTAD — CTDB presenteerde in het ITC gisteren haar nieuwste project 'De schatten van Curaçao'. Dit project heeft tot doel de leerlingen van de basisscholen bewust te maken van het belang van het toerisme voor Curaçao.*

'SVB was er zeer slecht aan toe'

Oud-minister Rozendal verdedigt afsluiten contract SVB met KPMG

WILLEMSTAD — Volgens oud-minister Frank Rozendal was de financiële situatie van de SVB ten tijde van het afsluiten van het contract tussen de SVB en KPMG zeer precair. Zo moest de SVB in december 1992 geld lenen om de 13de maand aan weduwen/wezenpensioen te kunnen uitkeren. Het ging daarbij om een kortlopende lening van ongeveer 1 miljoen gulden.

De SVB heeft beleggingen in onderpand moeten geven bij de Centrale Bank. "De situatie was acuut. En als we niets hadden gedaan, zou die in de loop van 1993 nog verder verslechteren", aldus Rozendal in een verklaring over het afsluiten van het omstreden contract met de KPMG.

Het tekort op kasbasis in de ZV/OV fondsen werd voor 1993 geschat op tussen de 25 en 30 miljoen gulden en bedroeg uiteindelijk ruim 31 miljoen gulden. Over de jaren vanaf 1987 werden nauwelijks definitieve aanslagen ZV/OV opgelegd, terwijl ook de voorlopige aanslagen op verouderde en onvolledige gegevens waren gebaseerd.

Dat KPMG zo'n tien procent van de te innen premies ontvangt, vindt Rozendal niet teveel betaald. "Je moet nu eenmaal aas uitgooien om vis te kunnen vangen. Je moet betalen om resultaat te krijgen. Het alternatief was het niet te doen of maar half en dan was het gevolg veel erger geweest. Het is voor een groot deel van de bevolking een uiterst belangrijke bank."

Het is volgens Rozendal normaal dat er volgens een urentarief gewerkt wordt (en niet met een lumpsum), omdat vooraf onduidelijk was hoeveel arbeid in de drie actiepunten (inhaalslag, reorganisatie en toekomstplannen SVB) zou gaan zitten. "Niet alleen de werkgevers hebben schulden aan de SVB, maar omgekeerd ook. Dat alles uitzoeken kost veel tijd. En bovendien: het contract is op basis van *no cure, no pay*. Er staat duidelijk omschreven wat ze moeten doen."

Rozendal erkent dat het aanvankelijk in de bedoeling lag om naast de voor twee jaar benoemde SVB-directeur Vimie Servage een counterpart te benoemen. Daartoe werden in 1992 ook sollicitatieprocedures gestart. "Ik meen dat er drie mensen geschikt waren om in aanmerking te komen voor het onderdirecteurschap. Dat er uiteindelijk niemand werd benoemd heeft denk ik te maken met het feit, dat we te druk bezig waren de SVB in leven te houden. Het had daardoor op dat moment geen prioriteit."

De oud-minister is blij met het antwoord dat minister Corion aan statenlid Homoet heeft gegeven. "Daaruit blijkt, dat de Raad van Toezicht en Advies wel degelijk op de hoogte was van het contract. Ik weet niet meer of alle leden bij alle vergaderingen aanwezig waren, maar ik herinner mij in elk geval de heren Koeijers, Semerel, Roosburg en Coffie regelmatig gezien te hebben."

Wat Rozendal wel nog steeds dwars zit is de opstelling van de Kamer van Koophandel en de VBC. De laatste noemde het contract tegenover deze krant "een blunder van de eerste klasse". Rozendal: "Eind 1992, begin 1993 zeiden de vertegenwoordigers van de KvK en de VBC dat zij geen tijd en geen zin meer hadden om aan de besprekingen deel te nemen. We hebben hen daarna niet meer gezien, hoewel zij telkens wel werden uitgenodigd voor vergaderingen".

"We hebben hun eerdere adviezen opgevolgd. Dat waren: iemand aan het hoofd van de SVB zetten die ervaring heeft in bankzaken en deskundigen van buiten bij de bank halen om de tekortkomingen op te heffen. Dat heb ik gedaan, maar toch vonden zij het niet de moeite waard hun medewerking te geven", zo zegt Rozendal. "In 1993 kreeg ik bezoek van vertegenwoordigers van de Kamer van Koophandel en de Vereniging Bedrijfsleven Curaçao. Ze wilden toch weer meewerken. Ik was toen zeer verstoord daardoor. Ik heb hen gezegd: 'in de moeilijke momenten toen ik jullie hulp nodig had, zijn jullie weggelopen. Nu die moeilijke tijd voorbij is, komen jullie aankakken. Nu heb ik jullie niet meer nodig, nu doen we het zelf wel!'. Ik ben er nog steeds voldaan over dat ik dat heb gezegd."

Maria Liberia wil communicatie met volk vergroten

WILLEMSTAD — Naar aanleiding van de verhuizing van de Eilandsraad van De Ruyterkade naar de Ansinghstraat heeft PNP-fractieleider Maria Liberia-Peters enkele voorstellen gedaan om de communicatie naar het volk toe te verbeteren.

Zo stelde de oud-premier voor om in de hal van het gebouw postbussen aan te brengen voor de media waarin alle raadsstukken, die naar de leden verzonden worden, gedeponeerd kunnen worden. Vooruitlopend op het plaatsen van de postbussen kunnen de stukken nu reeds bezorgd worden voor de verschillende media, aldus Maria Liberia-Peters.

Omdat de faciliteiten van de Eilandsraad nog niet van dien aard zijn, stelt de leider van de PNP voor om gebruik te maken van de vergaderzaal van de Staten voor de openbare vergaderingen van de Centrale Commissie. Vooral bij onderwerpen van groot maatschappelijk belang is dit wenselijk, aldus Maria Liberia-Peters.

Straus-Marsera naar Bovenwinden

WILLEMSTAD — Minister voor Ontwikkelingssamenwerking, Vrouwenzaken en Humanitaire Aangelegenheden, mevrouw drs Edith Strauss-Marsera brengt deze week een driedaags bezoek aan Sint Maarten.

Op het Bovenwindse eiland voert de minister besprekingen met de Bestuurscolleges van St. Maarten, St. Eustatius en Saba. Voor de minister is het de eerste officiële ontmoeting met het Bestuurscollege van Sint Maarten.

PIKA

Curaçao spreekt

CURAÇAO IS een praat-programma rijker. Gisteravond presenteerden Rolf de Meijer en Corinne Leysner in samenwerking met TeleCuraçao het tv-programma *Curaçao spreekt* dat een duidelijk positief etiket moest hebben. Eregast was onze eerste geestelijke burger monseigneur Ellis. Ook onze eerste politieke burger Miguel Pourier verteide zich 'vereerd te voelen om in het programma te mogen optreden'.

De bisschop opende het programma in het Nederlands en nadat hij door de twee presentatoren kort was geïnterviewd, smeekte de monseigneur God in het Nederlands en het Papiaments om zijn zegen uit te spreken over het programma.

Er werden lofzangen afgestoken over 'Curaçao spreekt' dat ten doel heeft al het positieve van de wereld te belichten. De bisschop herinnerde de kijkers eraan dat de wereld niet alleen uit negatieve dingen bestaat zoals de media ons willen doen geloven.

Wie gedacht had dat de bisschop de kritische vraag zou krijgen wat voor positief resultaat het wereldbevolkingscongres in Caïro voor de R.K. wereld heeft, vergist zich. De meest 'ondeugende' vraag aan de geestelijke leider was of hij ooit verliefd is geweest.

Sonia Garmers moest daarna op aandringen van de presentatrice vertellen wat voor waardevolle informatie ze haar dochter meegaf toen ze een jonge dame werd. Een blozende Sonia, schichtig kijkend naar de bisschop: "Kind, zodra de jongens aan die knopjes draaien (wijzend op de borsten) dan begint het van onderen te spelen."

Na het geven van een recept vertelde Garmers ook desgevraagd dat ze met dat recept op mannen niet veel effect heeft gehad. "Misschien had ik meer peper moeten gebruiken." Giechel, giechel, giechel.

Jammer dat de programma-leiders niet méér uit zo'n interessante, veelzijdige en positief ingestelde vrouw hebben kunnen halen.

Het uitgelezen gezelschap werd later uitgebreid met respectievelijk Henry Habibe die een gedicht van Pierre Lauffer voorlas, onze premier en een orgeldraaier die het programma 'positief' afsloot met een Curaçaos deuntje op de 'kaha di orgel'.

Geen serieuze onderwerpen aanpakken, niet kritisch zijn en lichtvaardig over alles heen wandelen hoeft niet altijd positief te zijn.

Zo sprak Curaçao in een programma dat ons echt niet aansprak...

Lucien Arrendell op Financiën

WILLEMSTAD — Lucien Arrendell (48) volgt Stanley Betrian op als gedeputeerde van Financiën. Arrendell kreeg unaniem de steun van de wijkleiders van de Partido Nashonal di Pueblo.

De voormalig staatssecretaris was overigens de enig overgebleven kandidaat nadat kanshebber Dudley Lucia zich had teruggetrokken. De PNP benoemde al eerder een oud-staatssecretaris in het Bestuurscollege. Teli Pikerie verhuisde ook van het Fort naar de Concordiastraat.

Voor Arrendell betekent dit zijn tweede bestuurlijke



Lucien Arrendell

functie nadat hij sinds 1990 werkzaam was bij Curoil waar hij belast is met algemene en personeelszaken.

De jurist werd in september 1992 staatssecretaris van Algemene Zaken, maar trad af na de verkiezingen in februari. De PNP kwam toen in de oppositie terecht. Op eilandsniveau worden volgend jaar april verkiezingen gehouden.

Arrendell is gehuwd en heeft drie kinderen. Hij volgde een aantal onderwijzersopleidingen, behaalde de aktes Engels en Spaans en studeerde op de UNA af in Antilliaans recht.

Kinderpostzegelactie van start



WILLEMSTAD - De Federatie Antilliaanse Jeugdzorg heeft gisteren het startsein gegeven voor de verkoop van kinderpostzegels en kerstkaarten. Deze actie vindt jaarlijks plaats op alle Antilliaanse eilanden met het doel fondsen te verwerven voor de financiering van projecten van de 145 aangesloten lidorganisaties, die werkzaam zijn op het gebied van de welzijnszorg van de jeugd van nul tot 24 jaar.

Het thema van de postzegelactie is dit jaar 'Kind en gezin'. In het kader van het Internationaal Jaar van het gezin hebben Posterijen en FAJ op de zegels de aandacht willen vestigen op het gezin in het algemeen.

Bij de presentatie van de zegels en kaarten waren o.a. aanwezig v.l.n.r.: Postdirecteur S. Paulina, E. Pascal als vertegenwoordiger van minister van Verkeer en Vervoer Leo Chance en FAJ-voorzitter Eric van de Hoeven.

Onderzoek CBS naar arbeidsmarkt

WILLEMSTAD — Het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) verricht vanaf morgen een arbeidskrachten-onderzoek. Het onderzoek, dat op 14 oktober wordt afgesloten, heeft tot doel informatie te verzamelen over de huidige stand van zaken onder de beroepsbevolking.

Het onderzoek wordt verricht onder een aantal huishoudens, die door het lot gekozen wordt. Gegevens van alle leden van het huishouden worden verzameld.

Elk jaar houdt het CBS een arbeidskrachten-onderzoek op Curaçao. Het doel is om inzicht te verschaffen in de recente ontwikkelingen op de arbeidsmarkt. Dit keer wordt het onderzoek ook op Bonaire en Sint Maarten uitgevoerd. Het onderzoek op Bonaire zal in dezelfde periode plaatsvinden als op Curaçao, van 16 september tot en met 14 oktober. Voor Sint Maarten is het onderzoek gepland voor januari 1995.

De enquêteurs zullen op Curaçao ruim 2600 huishoudens bezoeken, op Bonaire ruim 600 en op Sint Maarten ruim 1200. Alle gegevens die de enquêteurs verzamelen blijven vertrouwelijk. De eerste resultaten zullen begin december worden bekend gemaakt.

Michèle Capriles wil gokverslaving gaan aanpakken

WILLEMSTAD — De gokverslaving op Curaçao neemt ongekende vormen aan. In veel gezinnen verspelen één of meer gezinsleden hun inkomen in het casino.

PAR-statenlid Michele Capriles is van mening dat de gokverslaafden de helpende hand moet worden aangereikt. Zes weken geleden maakte zij de gezaghebber attent op het probleem, maar tot de dag van vandaag zijn er geen stappen ondernomen. "We moeten zo snel mogelijk een einde maken aan het probleem", aldus Capriles. In een brief aan de gezaghebber en de Staten doet Capriles dan ook het verzoek om de kwestie zo snel mogelijk te behandelen.

Bank beraadt zich over indienen schadeclaim 'Beta Hotel'

Citco verdenkt Arubaans OM van 'zoeken zondebok'

WILLEMSTAD — Op basis van een extern accountantsrapport en een intern onderzoek kan volgens Citco Bank geconcludeerd worden 'dat de betrokkenheid van Citco en haar voorzitter Chris Smeets bij het Beta Hotel op Aruba zuiver is geweest'. "De betrokkenheid is feitelijk beperkt gebleven tot die van fiduciair zaakwaarnemer. Smeets en Citco hebben steeds gehandeld in opdracht van cliënten."

Dat schrijft vice-president H. de Rooij (Citco) in een persbericht naar aanleiding van een artikel in het *Financieele Dagblad* van vandaag. Daarin wordt vermeld dat Justitie op Aruba de president-directeur C.G. Smeets verdenkt van fraude bij de bouw van het nooit afgebouwde hotelcomplex Beta.

De Rooij verklaart dat Smeets weliswaar verdacht is maar nog niet gedagvaard. "Ik hou ernstig met de mogelijkheid rekening dat justitie de verdenking zal intrekken. Wij beraden ons in elk geval al geruime tijd op het indienen van een schadeclaim."

Beta Hotel Enterprises nv besteedde in 1987 de bouw van een nieuw hotel uit aan de Italiaanse aannemersfirma Sicel voor een bedrag van circa 50 miljoen dollar. Dat bedrag leende de hotelonderneming van de Italian International Bank waarvoor een garantie van de Arubaanse overheid nodig was.

Aruba wilde die garantie wel verlenen maar stelde als voorwaarde dat Beta een deel van het geld zelf inbracht.

Smeets zou hebben verklaard dat Beta op een speciale rekening van Citco een bedrag van 7 miljoen dollar had staan voor de financiering van het project. Het *Financieele Dagblad* schrijft verder dat 'die rekening helemaal niet zou hebben bestaan'. De Rooij: "Aruba doet het nu voorkomen misleid te zijn terwijl Citco in 1987 de bereidheid toonde een zekerheid te stellen jegens Aruba voor 7 miljoen. Hierop is toen niet gereageerd."

"De gestarte procedure tegen Citco en haar voorzitter heeft er alle schijn van dat Aruba een doekje voor het bloeden zoekt, een zondebok. Nu het erop begint te lijken dat Aruba de eventuele schade niet op de Italiaanse partijen kan verhalen wordt Citco aangesproken.

Indien Aruba de stukken van het Beta Hotel met meer zorgvuldigheid zou hebben gelezen dan zou het geen procedure zijn gestart."

Volgens De Rooij is het mislukken van het Beta Hotel-project het resultaat van een zeer ingenieus fraudescenario van de Italiaanse aannemer en de Italiaanse staatskredietverzekeraar Sace in Rome. "Zij werkten met schaduwcontracten. Duidelijk is komen te staan dat Citco noch Smeets daaraan part noch deel had." Een dergelijk scenario is volgens De Rooij overigens gelijktijdig toegepast in diverse toeristische locaties.

Nadat de bouwsom geïnd was vertrok Sicel zonder het hotel af te bouwen. In 1990 ging de Italiaanse aannemer over de kop. De Italiaanse bank gaat het geleende bedrag — inmiddels opgelopen tot 68 miljoen dollar — verhalen op de Arubaanse overheid, aldus het *Financieele Dagblad*.

De Amsterdamse advocaat van Smeets mr C. Raymakers stelt dat zijn cliënt slachtoffer is geweest van misleiding. Hij was slechts 'op papier' directeur van het hotel, terwijl Aruba Smeets verwijt 'geen enkele controle te hebben uitgeoefend'. De Rooij: "Smeets heeft zich op uitdrukkelijk verzoek van Aruba bereid verklaard een directiefunctie in het project te aanvaarden onder voorbehoud dat hij zich niet met de actieve bedrijfsvoering zou hoeven bezig te houden."

Groeneveldt probeert monopolie TDS te doorbreken

Nog geen vonnis in zaak Multivision-TDS

WILLEMSTAD Rechter Ter Berg heeft nog geen vonnis gewezen in de zaak die Multivision (Groeneveldt) aangespannen heeft tegen het Land, de minister van Verkeer en de gouverneur. Multivision had alle drie de partijen voor de rechter gedaagd en geëist binnen tien dagen na de uitspraak van de rechter een vergunning te verkrijgen voor het aanleggen en exploiteren van een betaaltelevisie-systeem op Curaçao. De rechter heeft in een tussenvonnis besloten de zaak wegens gebrek aan informatie te verdagen tot 6 oktober.

Multivision heeft dit jaar een aanvraag voor een vergunning ingediend voor een betaaltelevisie-systeem. Op 27 juli wees de minister van Verkeer het verzoek af. Hij droeg hierbij als reden aan dat in het Landsbesluit van 26 februari 1991 een vergunning is verleend aan TDS 'met uitsluiting van anderen' voor een periode van tien jaar. TDS heeft op grond van dit Landsbesluit dus het alleenrecht.

Multivision is echter van mening dat ten onrechte een monopolie aan TDS is verstrekt. Onder andere vindt Multivision dat mededinging voor onredelijke periode is uitgesloten, dat het alleenrecht is gegeven aan een overheidsinstelling, zodat de overheid in feite zich zelf bevoordeelt en dat het monopolie in strijd is met het recht op vrije meningsuiting zoals vermeld in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

Het Land is het hier niet mee eens. Het Land voerde tijdens de rechtszitting aan, dat de wet de mogelijkheid biedt aan een vergunninghouder een alleenrecht te bieden. Van die bevoegdheid heeft het Land gebruik gemaakt en de rechter heeft de wijze waarop van die bevoegdheid gebruik gemaakt is te respecteren. Slechts in bijzondere omstandigheden bij grove onrechtmatigheid, kan de rechter ingrijpen. Volgens het Land is echter van bijzondere omstandigheden geen sprake. 'TDS is in de ogen van het Land het beste in staat ervoor te zorgen, dat de totale bevolking van Curaçao betaaltelevisie kan ontvangen", aldus advocaat Steward.

TDS voerde aan de afgelopen jaren grote investeringen (ongeveer tien miljoen gulden) te hebben gedaan. Advocaat Bonapart bracht naar voren dat TDS dit slechts heeft kunnen doen, omdat aan hen een alleenrecht was toegekend. Die exclusiviteit is bovendien in tijd beperkt. "Dat laatste heeft de overheid toegekend om te waarborgen dat een ieder op Curaçao wordt voorzien van een goed televisiesignaal. De overheid heeft daarom in redelijkheid tot het verlenen van exclusiviteit kunnen besluiten", aldus mr Bonapart, die er verder op wees dat de rechter dit overheidshandelen slechts marginaal kan toetsen.

Rechter Ter Berg verklaarde nader onderzoek te willen doen naar enkele punten. Zo wil hij onder andere weten of de omvang van de markt op Curaçao groot genoeg is om een extra vergunning te verlenen. Verder wil de rechter nagaan of TDS zich heeft gehouden aan de vergunningsvoorwaarden en indien dit niet het geval is geweest, waarom het alleenrecht niet is ingetrokken. Ook wil de magistraat weten of de doelstellingen niet op ander wijze verwezenlijkt kunnen worden dan door toekenning van monopolie-posities.

Elmer Wilsoe bij ondertekening PdVSA-overeenkomst:

"Contract bewijst dat Curaçao moeilijke zaken goed aankan"

WILLEMSTAD — Een historische dag. In de annalen van de Curaçaose geschiedenis zal 14 september 1994 niet meer weg te denken zijn. Het valt moeilijk voor te stellen dat in 2014 wellicht in dezelfde kamer een verlenging van het belangwekkende Isla-contract voor tien jaar zal worden ondertekend.

De Refineria Isla heeft al heel wat politieke generaties overleefd sinds de bouw van de raffinaderij in 1918. 'Shell' maakte Curaçao tot wat zij is; PdVSA heeft het voorschot genomen op de komende decennia.

Reden temeer voor een ondertekeningsceremonie en een glas champagne na afloop. Want dat de PdVSA zich nu definitief gaat wortelen, ondanks dat zij het complex slechts huren, is verheugend nieuws. En resultaat van ruim drie jaar verhit onderhandelen.

Tijdens de ondertekeningsceremonie viel de onderhandelingsteams veel lof te beurt. Het belangrijkste doel, werkgelegenheid handhaven en zo mogelijk voor jongeren creëren, kan worden verwezenlijkt dankzij een miljoeneninvestering. Gedeputeerde Mendes de Gouveia: "We hebben de jeugd voor ogen gehad."

Ook de premier benadrukte het toekomstperspectief voor de Curaçaose werklozen. Met een werkloosheidspercentage van 13 procent is economische activiteit een conditio sine qua non. Pourier: "PdVSA kenden we al als een offshore partner, met dit contract is echt sprake van partnerschip. De opbouw van de raffinaderij is een gezamenlijke inspanning."

Zowel de premier als gezaghebber Wilsoe wezen op de culturele verschillen die de onderhandelingen parten speelden. "In dat opzicht hebben we veel van elkaar geleerd. We weten nu wat we beter niet tegen de Venezolanen kunnen zeggen", grapte de minister-president met een knipoog naar de PdVSA-delegatie.

Wilsoe ziet in het goed afronden van de onderhandelingen een proeve van bekwaamheid. "We zijn tot een goed gevecht in staat. Het is nu bewezen dat Curaçao moeilijke onderhandelingen aankan."

Vice-president Urdaneta (PdVSA) verontschuldigde zich voor de afwezigheid van directeur Cardenas Van Grieken. 'Het gezicht van de Refineria Isla' kon wegens vakantie niet aanwezig zijn bij de ondertekeningsceremonie. "Er stond voor beide partijen veel op het spel. Ik ben van mening dat we er beiden bij hebben gewonnen."

ARUBA AGENDA

KANTOORUREN AMIGOE:
open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON:
24333. Voor **spoedgevallen** na kantoortijd: **21639, 22316** en **24508**. **Pageboy 127-0379**.

FAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
10 815 445 Banco di Caribe

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie)

ALARMCENTRALE
115.

* * * * * * * *

■ **ZOEKERTJES** verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

* * * * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
maandag t m zaterdag 18.00-07.00 uur: Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter Angela via Dr. Horacio Oduber Hospitaal (tel. 74300) of via Alarmcentrum (115).
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter J. Tromp via Centro Medico Dr. Rudi Engelbrecht (San Nicolas: tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

* * * * * * * *

BOTICA
(nachtdienst)
Pabao di Brug:
Kibrahacha, Havenstraat 30 (Oranjestad). Tel.: 34908.

* * * * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN en ongelukken gelieve Alarmcentrale (**tel.: 115**) op te bellen

* * * * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777)
De wacht heeft dr. Lili G. Beke-Martinez, **tel.: 24696**

* * * * * * * *

WIT GELE KRUIS ARUBA ZUIGELINGENBUREAU
(Koningstraat 22, tel.: 24444)
Dagelijks geopend van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur; maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur

* * * * * * * *

ZWANGER? STICHTING CIZKA geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. **Bel 37687**.

* * * * * * * *

HOME NURSING BUREAU ARUBA
Tel.: 34321.

* * * * * * * *

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad).

* * * * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE
Tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * * * *

AIDS-HOTLINE
Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

* * * * * * * *

FADA/PRIDE
(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)
Open van maandag tot en met vrijdag van 08.00-16.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * * *

FUNDACION RESPETA MI
(stichting tegen seksuele misbruik van minderjarigen)

Tel.: 24433.

* * * * * * * *

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, **tel.: 27808/48124**.

* * * * * * * *

DIERENARTSEN
P. Barendsen en T.J.M. Wools, **tel.: 21720**. Voor **spoedgevallen** buiten kantooruren **tel.: 115**.

* * * * * * * *

BRIDGECLUB ARUBA ARIBA
(Tivoliclub, Wilhelminastraat 16)
Dinsdagavond om 19.30 uur **speelavond**. Voor opgave/informatie **tel.: 24953**.

* * * * * * * *

PARKE TIRAKOCHI
(Kinderpark te Savaneta, achter kleuterschool Promé Paso)
geopend van maandag t/m zondag van 16.00-18.30 uur voor kinderen van 1-13 jaar.

* * * * * * * *

NIEUW APOSTOLISCHE KERK
(Goletstraat 5-A, Oranjestad)
Aanvangstijden van de diensten: **woensdag en zaterdag** om 19.00 uur.

* * * * * * * *

FUNDACION DIABETICO ARUBANO
(J. Irausquinplein z/n, Oranjestad)
Voor informatie: **tel. 21215**.

* * * * * * * *

TELEARUBA
DONDERDAG: 18.03 Sesame Street; 19.03 Gunter Lamprecht; 19.30 Special: UB40; 20.00 Telenoticias; 20.30 Night Court; 21.00 CNN International Hour; 21.40 A Touch of Music; 22.40 CNN Special; 23.23 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

VRIJDAG: 15.00 Cartoons; 16.00 Punky Brewster; 16.24 Garbage Pail Kids; 16.47 Alf; 17.16 Winds in Their Hands; 17.30 My Two Dads; 18.03 Sesame Street; 19.03 Werner von Braun; 19.30 Jazz in Germany; 20.00 Telenoticias; 20.30 You Can't Take It With You; 21.00 CNN International Hour; 21.40 Showbiz Today; 22.03 Movie: **Westworld**; 23.38 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

VRIJDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 25111).

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA (**openingstijden**): dinsdag van 16.00-20.00 uur en vrijdag van 17.00-19.00 uur.

* * * * * * * *

MEP tegen manier van behartiging portefeuilles

ORANJESTAD — MEP-fractieleider Nelson Oduber liet minister-president mr Henny Eman in een brief weten dat zijn fractie het niet eens is met de wijze waarop in het kabinet Eman de ministerportefeuilles worden behartigd. Dit gaat volgens Oduber in tegen de strekking van de Landsverordening Instelling Ministeries en de Staatsregeling.

In een andere brief laat Oduber bezwaren horen tegen de 'overplaatsing' van het personeel van het secretariaat van de minister-president. Hij noemt dit een politieke wraakneming en het in gevaar brengen van de rechtszekerheid.

Oduber haalt aan hoe de regering de portefeuilles heeft verdeeld tegen de bepalingen van de bestaande Landsverordening in. Hij heeft geconstateerd dat er ministers zijn die ministeries hebben die ingevolge de bestaande wettelijke regelingen niet bestaan, zoals: Onderwijs en Arbeid, Justitie en Publieke Werken en Volksgezondheid en Sociale Zaken. Alleen de Staten kunnen de nodige wijzigingen aanbrengen in genoemde ministeries op grond van een wetswijziging.

Ook gaat de Staatsregeling uit van het principe van individuele verantwoordelijkheid van elk ministerie en stelt dan ook om dit additioneel te accentueren, namelijk dat elke minister samen met de gouverneur Landsbesluiten moet ondertekenen opdat de bevolking weet bij wie de verantwoordelijkheid ligt van dergelijke beslissingen.

"Geen minister", aldus Oduber in zijn brief aan de premier, "kan van genoemde individuele verantwoordelijkheid afwijken. Als nu intern is afgesproken dat bij wijze van mandaat een minister de portefeuille van een andere minister zal waarnemen, dan wordt een situatie geschapen die tegen de geest van de Staatsregeling gaat. Geen minister is aan een ander ondergeschikt en geen andere minister kan bij voorbeeld een Landsbesluit samen met de gouverneur voor een ander ondertekenen voor een portefeuille waarvoor hij volgens de wet politiek niet verantwoordelijk is."

Oduber vraagt zich af hoe een minister een beslissing kan nemen waarvoor volgens de Staatsregeling een ander verantwoordelijk is. Dit kan volgens hem niet juist zijn. Met klem dringt de MEP-fractie er dan ook op aan om onmiddellijk een einde te maken aan deze situatie die tegen de strekking van de Landsverordening en Staatsregeling ingaat.

"Dit geeft er blijk van", aldus Oduber aan premier Eman, "dat u niet serieus bent als u de woorden van 'deugdelijkheid van bestuur' en 'openbaarheid van bestuur' bezigt. Hiermede heeft u bewezen dat u patronage in praktijk brengt om anderen politiek te behagen." Een afschrift van deze brief werd gezonden aan de gouverneur, KabNA, de premiers van Nederland en Nederlandse Antillen, de Vaste Kamercommissie, Eerste en Tweede Kamer, Staten van Aruba en de Nederlandse Antillen.

In een andere brief aan de premier is de MEP-fractie niet te spreken over de wijze waarop het personeel van het bureau van de secretaris van de Ministerraad wordt behandeld. Er is een overplaatsingsproces ingezet, hetgeen onder meer voor de secretaris en de waarnemend secretaris een drastische achteruitgang van wat betreft hun rechtspositie inhoudt. Door de MEP-fractie wordt deze gang van zaken niet geaccepteerd en zonder uitstel wil de fractie weten of de premier bereid is om met betrokkenen tot een bevredigende oplossing te geraken.

Voorgesteld wordt een arbitrage-commissie te benoemen, waarvan iedere partij een lid kiest met een neutrale voorzitter. De commissie bestudeert de situatie en komt met een regeling ten behoeve van de secretaris en zijn personeel. Oduber stelt dat wanneer de premier daartoe niet bereid is, de gevolgen voor zijn rekening komen.

Oduber noemt een en ander een politieke wraakneming die het respect voor de basis-principes van de rechtszekerheid van het personeel in overheidsdienst ontbeert en een precedent schept voor overeenkomstig handelen ten aanzien van alle diensthoofden bij de overheid. In een democratische rechtsstaat kunnen wij nimmer gedogen, aldus Oduber namens de MEP-fractie, dat rechten op deze manier worden vertrapt.

Afschrift van de brief werd naar verschillende instanties gezonden ondermeer naar de Vaste Kamercommissie NAAZ van de Eerste- en Tweede Kamer, de Nederlandse premier en de minister voor Antilliaanse en Arubaanse zaken.

Dagblad Aruba moet redactrice doorbetalen

ORANJESTAD — Bij rechterlijk vonnis moet het *Dagblad voor Aruba*, René van Nie eigenaar, directeur en hoofdredacteur, aan de op staande voet ontslagen ex-hoofdredactrice/eindredactrice Eef Hermers haar salaris vanaf 1 juli 1994 maandelijks uitbetalen totdat de arbeidsovereenkomst rechtsgeldig zal zijn geëindigd. Het *Dagblad voor Aruba* werd in de kosten van het geding veroordeeld begroot op 1267 florin.

Eef Hermers bijgestaan door mr R.E. Offringa spande een geding aan tegen het *Dagblad voor Aruba*, bijgestaan door mr J. van der Kuyp, toen directeur René van Nie meende haar op staande voet te kunnen ontslaan, omdat zij onder meer van de uitslag van de verkiezingen wel een bericht aan het ANP had gezonden en naar hij beweerde niet tijdig voor zijn krant te hebben ontvangen. Dit bericht werd gemaakt toen het *Dagblad voor Aruba* reeds gedrukt was.

Overigens presteerde het *Dagblad voor Aruba* het haar salaris van de ene dag op de andere via de fax met 250 florin te verlagen. Volgens de rechter kan dit geen enkel effect hebben op het bedrag dat doorbetaald moet worden omdat gedaagde niet eenzijdig de met Hermers aangegane overeenkomst kan wijzigen.

De rechter was van oordeel, dat in een bodemprocedure zal worden geoordeeld, dat er geen plichtsverzuim van de zijde van Hermers heeft bestaan, zodat er geen dringende redenen bestond op grond waarvan het *Dagblad voor Aruba*/Van Nie haar op staande voet mocht ontslaan. Hij werd veroordeeld het salaris door te betalen tot de arbeidsovereenkomst is afgelopen en tevens veroordeeld in de kosten van het geding.

Curaçaose theaterclub brengt drama 'Laman'

ORANJESTAD — Na 18 jaar keert de Curaçaose theatergroep Grupo Thalia weer terug naar de planken van Aruba met een drama in het Papiaments, *Lamán* (zee) van Slawonis Mrozek. Het stuk verhaalt over drie drenkelingen, die gespannen toestanden meemaken in hun strijd om te overleven.

Het stuk werd door Paul Comenencia vertaald en staat onder regie van Philip Rademaker, die tevens één van de vijf acteurs is, naast Orlando Cuales, Edsel Ignacio, Edison Bornachera en Elton Lauf.

De mannen, 'Gordo', 'Mediano' en 'Flaco' bevinden zich zonder voedsel op zee als drenkelingen op een vlot.

Ze discussiëren over hun lot en toekomst. Aan het begin zijn ze zeer kalm, maar naarmate het stuk vordert worden ze zich steeds bewuster van hun verlangen om koste wat kost te overleven. Op een zeker moment bereiken ze consensus over kannibalisme en beseffen ze dat het hun enige kans om te overleven is. Het probleem is nu de 'uitverkorene' te kiezen. Dit proces brengt hun beste en slechtste eigenschappen aan het licht en het einde van het verhaal zal afhangen van de waardeanalyse, die ieder ten opzichte van het leven van de andere geeft.

Het hoge niveau van Grupo Thalia in aanmerking nemend, zal het publiek met deze drenkelingen kunnen meeleven en de spanning kunnen voelen, terwijl men geniet van *Lamán*.

De voorstelling is op donderdag 29 september en het is het tweede stuk van de avond, na *Mac Beth*, een tragedie gebracht door de Nederlandse Stichting Coyote. De voorstelling begint om 20.30 uur.

Certificaat voor beveiligingsbeambten



■ *ORANJESTAD — Op de luchthaven vond de uitreiking van certificaten plaats aan een groep beveiligingsbeambten die met succes de basiscursus STP/123 volgden. De geslaagden zijn: Hubert Boezem, Adriaan Albertsz, Jan Hendrik Croes, Mario Kelly en Roy Dirksz, die op de foto te zien zijn samen met hun superieuren.*

Kwart eeuw bij CMB







■ *ORANJESTAD — Bij de Caribbean Mercantile Bank werden drie medewerkers gehuldigd vanwege hun 25 dienstjaren bij de bank. Bij de huldiging werden ook hun gezinsleden betrokken. Op de foto's van boven naar beneden Yolanda Wolter en gezin, Simon Ras en gezin en Chito Jansen en gezin.*

Minster Beke opent workshop

ORANJESTAD — De regering zal voor de instrumenten zorgen die nodig zijn voor het waarborgen van de bestaande fundamentele rechten van de mens. Er komt een nieuw sociaal evenwicht, waarbij ieder mens verzekerd zal zijn van een waardige levenswijze. Dit zei gisteren minister van Sociale Zaken Lili Beke-Martinez bij het openen van de sociale workshop van vakbondsfederatie FTA.

Het doel van de FTA-workshop is, zoals reeds vermeld, een discussie op gang te brengen over de huidige sociale situatie op Aruba en hiervoor oplossingen hiervoor aan te dragen. Minister Beke was in haar toespraak — in tegenstelling tot wat anderen beweren — van mening dat de bezorgdheid inzake de handhaving van goede gewoonten, cultuur, fatsoen en respect voor de mens en het gezin, duidelijk bewezen werd. Deze normen zijn volgens de minister het fundament voor welk sociale ontwikkeling dan ook, die naar een beter Aruba zal leiden.

Minister Beke legde ook de nadruk op de discipline en controle van onze eigen daden, daar dit de enige manier is om de sociale ontwikkeling op een goede koers te houden. Zij wees voorts op het belang om de jeugd bewust te maken inzake handhaving van een Aruba waar ieder mens op waardige wijze kan leven.

Ontvangerkantoor maandagmiddag dicht

ORANJESTAD — De Ontvanger in San Nicolas is op maandag van 13.00 tot 16.30 uur voor het publiek gesloten. Dit is in verband met werkzaamheden aan het elektriciteitssysteem van het hulpbestuurskantoor San Nicolas.

MTV-awards op Tele-Aruba

ORANJESTAD — TeleAruba verzorgt binnenkort twee programma's over de uitreiking van MTV-Awards aan internationale groepen en personen die uitblonken op het gebied van zang, muziek en tv.

De eerste uitzending — 1994 MTV Movie Awards Show — is op zondag 25 september. Op zondag 2 oktober volgt de uitzending van 1994 MTV Video Music Awards Show. Beide programma's beginnen om 19.00 uur.

Nog geen behoorlijk onderdak voor archief

ORANJESTAD — Er bestaat interesse om het pand op de hoek Miraflorweg/Dominicanessenstraat, voorheen Huize Mira Flores te kopen voor onderdak van het Historisch Archief. Hierbij zou de bemiddeling zijn gevraagd van KabNA, doch volgens minister mr Eddy Croes is de regering Eman hiervan niet op de hoogte. Ook KabNA Heeft nimmer een verzoek voor financiering ontvangen.

Het pand behoorde destijds toe aan de erven Henny Arends, die het pand voor zeven ton verkochten aan Mikel Gomez. Deze vergrootte het pand door nieuwbouw en verbouwingen. Hij had plannen er een restaurant/nachtclub te beginnen, waartegen bezwaren van omwonenden kwamen, aangezien het pand nabij de kerk en bij scholen is gelegen. Gomez stopte daarop zijn plannen. Het pand staat leeg en dreigt in verval te geraken.

Nu wordt een bedrag van zes miljoen florin genoemd om het te verkopen via KabNA. Desgevraagd verklaardeKabNA-vertegenwoordiger drs Jaap Huizinga echter, dat bij het KabNA niets over een dergelijk verzoek bekend is.

Minister mr Eddy Croes liet desgevraagd weten dat de regering Eman alle aandacht gaat besteden aan de restauratie van het pand van de erven Arends aan de Wilhelminastraat. Dit werd vijf jaar geleden door de overheid aangekocht, doch vanwege de politiek liet de regering Oduber het pand vervallen tot een chollerhuis.

Ook CMB verlaagt rente hypotheken

ORANJESTAD — Evenals de moedermaatschappij Maduro & Curiel's bank hebben de Caribbean Mercantile Bank (CMB) en Caribbean Mercantile Credit Company (CMCC) het ook aantrekkelijker gemaakt om in de toekomst een eigen huis te bouwen. De *Amigoe* berichtte gisteren uitvoerig over deze plannen.

De eigen inbreng voor het bouwen van een eigen huis werd van 33 naar 20 procent verlaagd. Verder zal het rentepercentage tijdens de bouw acht procent bedragen. Na de oplevering wordt een rentepercentage van negen procent berekend. Voorheen bedroeg de rente 11 procent.

Jeugdbowling gaat van start

ORANJESTAD — Op zaterdag 17 september organiseert Eagle Bowling Palace het eerste jeugdbowlingtoernooi. De opening is om 11.30 uur met het nodig ceremonieel.

In de Infantil-categorie nemen acht teams deel: Servistar, Malta Amstel, Dangers Bowlers, Nico de Mus, Interbank, Aruba Security & Crime, Kool Aid en Friesche Vlag. In de Juvenil-categorie zijn dertien deelnemers: Esso Palmbeach, Radio Kelkboom, Evil Bowlers, Compimex, Coastal, Nadec Jr., Botica Santa Ana, Land Sea Air Transport, Ultra Gain, Mc. Donald's, Pro-Bowlers, Pepsi Cola Easy Bowlers en BSL Strikers.

Drie doden, honderden gewonden en veel aanhoudingen

Stakingen in Bangladesh, Uttar Pradesh verlopen met veel geweld

DHAKA - Twee staten in Azië kregen dinsdag te maken met stakingsacties waarbij niet alleen gewonden vielen maar waarbij ook talrijke arrestaties werden verricht. Dit was het geval in Bangladesh waar men het aftreden van de huidige regering eist en in de Indiase deelstaat Uttar Pradesh, waar de kwestie speelt van de kansloosheid van leden van bepaalde kasten om aan de bak te komen.

Bij de algemene staking in Bangladesh zijn dinsdag zeker vijftig mensen gewond geraakt. Het was de derde achtereenvolgende dag dat de oppositie het land lam probeerde te leggen uit protest tegen het uitblijven van nieuwe verkiezingen en de weigering van de regering af te treden. De oppositie betitelt de regering van premier Begum Khaled Zia van de Bengaalse Nationalistische partij (BNP) als "corrupt en inefficiënt". De Bengalese oppositiepartijen Awami-Liga en de Jatiya-partij en de fundamentalistische Jamaat-e-Islami kondigden dinsdag nieuwe acties aan om hun eisen ingewilligd te krijgen. Op 27 september willen zij een landelijke blokkade van wegen en spoorweglijnen en een dag later worden in de hoofdstad Dhaka grote demonstraties gehouden.

In de havenstad Chittagong ontploften zo'n vijftig bommen. Politie en demonstranten gooiden hier op grote schaal stenen naar elkaar.

UTTAR PRADESH

Ten minste drie mensen zijn dinsdag in de Indiase deelstaat Uttar Pradesh omgekomen bij botsingen tussen voor- en tegenstanders van het scheppen van meer overheidsbanen voor leden van de lage kastes. Er vielen meer dan 250 gewonden. De slachtoffers vielen tijdens een algemene staking waartoe was opgeroepen door de regering van de deelstaat zelf.

Het openbare leven in de noordelijke deelstaat lag dinsdag vrijwel geheel stil. In de hoofdstad Lucknow en de andere grote steden Allahabad en Kanpur waren bijna alle winkels en kantoren gesloten. De scholen blijven op last van de regering tot donderdag dicht. Een dode viel in de heilige stad Varanasi (Benares), en twee op andere plaatsen, aldus het Indiase persbureau PTI. Vanuit een tiental steden werden rellen gemeld. Er zouden zeker vijfhonderd mensen zijn gearresteerd.

De premier van Uttar Pradesh, Mulayam Singh Yadav, besloot de staking uit te roepen ter ondersteuning van zijn beleid om het aantal banen voor de laagste kastes bij de overheid met 27 procent te vergroten. Oproepen van de Indiase premier P.V. Narasimha Rao om de staking niet door te laten gaan, legde hij naast zich neer.

Hamburgse politie verdacht van anti-vreemdelingenoptreden

HAMBURG - In de Duitse deelstaat Hamburg zijn dinsdag 27 politiemensen op non-actief gezet op verdenking van mishandeling en provocatie van buitenlanders.

Er wordt een onderzoek ingesteld naar de beschuldigingen tegen de agenten. Maandagavond nam de minister van Binnenlandse Zaken van Hamburg, Werner Hackmann, onverwacht ontslag uit protest tegen het politieoptreden. De minister sprak van "toenemende acties van de Duitse politie tegen buitenlanders". Een woordvoerder van Justitie zei dat tijdens het onderzoek ook zal worden nagegaan of een lid van de binnenlandse veiligheidsdienst in Hamburg aangesloten is bij een rechts-extremistische organisatie. In Berlijn werden eerder drie agenten ontslagen wegens het mishandelen van een Iraanse student op Kerstavond 1992.

Het Nederlandse Rode Kruis
Kring Nederlandse Antillen

Organiseert in samenwerking met de NASHKO en UNA een voordracht

Rampengeneeskunde

De voordracht zal door de stafarts van het N.R.K., **dr. W.M.A.A. van der Heyden, chirurg** worden gehouden. Het computerized (DICD-I/ROM) oefenprogramma voor triage en traumatologie behandeling van slachtoffers in een rampsituatie, alsmede video's en dia's zullen vertoond worden.

Plaats	: **Auditorium van de U.N.A.**
Data	: **do. 29 sept '94, 19.00 - 22.30 uur**
Data	: **za. 1 okt. '94. 09.00 - 12.30 uur**
Toegang	: **vrij voor alle geïnteresseerden**



DIV Information Technology Services

AANBESTEDING MET VOORAFGAANDE SELECTIE NOODSTROOMVOORZIENING DIV/INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES

AANBESTEDER	:	DIV/Information Technology Services.
ADVISEUR	:	Energy & Automation, Inc.
FINANCIERING	:	KABNA Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken.

KORTE OMSCHRIJVING VAN HET WERK

- Algemene informatie: Voor de DIV/ITS dient een noodstroom voorziening geplaatst te worden die bij uitval van het electriciteitsnet de kritische computer apparatuur en de bijbehorende randapparatuur en installaties van de nodige stroom voorziet.
- Grootte van het werk: Het project omvat het leveren en installeren van de gehele noodstroom voorziening t.b.v. het gebouwencomplex aan de Regentesselaan bekend als het Belastingkantoor, inclusief de aanpassing van de electrische installaties hiervoor. De belasting van de noodstroom voorziening bestaat uit een kritische belasting van ca. 60 KVA en een niet kritische belasting van ca. 80 KVA. Zowel statische als dynamische UPS komen in aanmerking voor levering.
- Plaats van uitvoering: De noodstroom voorziening dient geplaatst te worden in een geluidsdichte container naast de bestaande noodgenerator van het belasting gebouw aan de Regentesselaan.
- Aard van het werk: Het werk bestaat uit het leveren van een diesel aangedreven noodgenerator met een totaal vermogen van minimaal 140 KVA en daaraan gekoppeld een statische of dynamische UPS van minimaal 60 KVA vermogen. Het geheel dient ondergebracht te zijn in een geluidsdichte container. Deze noodstroom voorziening dient buiten opgesteld te worden en gekoppeld te worden op de bestaande en uit te breiden electrische installaties.

Tijd van uitvoering	:	Nov. 1994 t/m jan. 1995.
Selectie procedure	:	Bij de selectie zal gelet worden op kennis, ervaring, organisatie en financiële positie. Voor beoordeling hiervan zullen door gegadigden nadere gegevens moeten worden ingediend. Na selectie zullen minimaal drie bedrijven uitgenodigd worden voor een aanbesteding.
Vragenlijst voor opstellen nadere gegevens	:	Deze is vanaf heden tijdens kantooruren bij aanmelding te verkrijgen vanaf heden op het kantoor van Energy & Automation te Oud Hato 2, Curaçao, N.A. tel. 682969
Plaats en sluitingsdatum indiening van nadere gegevens	:	Kantoor Energy & Automation, Oud Hato 2, 23 sept. 1994, 17.00 uur.
Nadere uitnodiging tot aanbesteding na selectie	:	Deze zal op 11 oct. 1994 plaatsvinden.

AC Milan na lange tijd verslagen: 0-2

Aanvallend voetbal van Ajax beloond met historische zege

AMSTERDAM — De overwinning van Ajax (2-0) op de eerste dag van de Champions League op AC Milan was een beloning voor een onderdeel van het voetbal dat wel eens lijkt uit te sterven: De aanval. Een Ajacied leert namelijk aanvallen als kind en wil dat zijn hele voetballeven blijven doen. Ook als AC Milan, de beste tegenstander in Europa, op bezoek komt. De Champions League is een gedrocht van een competitie, vindt trainer Louis van Gaal en met hem vele anderen. Veel van de charme is verdwenen.

Hoe aardig zou het zijn als Milan over twee weken gewoon een achterstand van 2-0 moet wegwerken? Nu heeft de Italiaanse kampioen nog vijf duels om in de groep met ook nog Austria Salzburg en AEK Athene bij de eerste twee te geraken. Ajax gaat over twee weken op bezoek in Griekenland en kan voorlopig een stootje hebben.

De Champions League is een walhalla voor rekenmeesters. Thuis winnen, uit één puntje, dan kom je een heel eind. AC Milan, gehavend door blessures en schorsingen, kwam voor niet meer dan één puntje naar Amsterdam, waar het de gehele dag had geregend en het veld moeilijk bespeelbaar was. Aanvallend voetballen in de competitie, laat staan in de Europa Cup, is in veel landen bijna verboden. Trainers denken in termen van 'niet verliezen'.

Veel andere clubs dan Ajax zouden vrolijk hebben meegedaan, maar de Amsterdammers gingen vanaf het begin voor de zege. Daarbij hadden ze in de tweede helft succes, via Ronald de Boer en Jari Litmanen. Milan kon schrikbarend weinig terugdoen.

De meeste Nederlandse clubs nemen het initiatief als ze de grens overschrijden. Soms omdat de kunst van het verdedigen nou eenmaal niet ver ontwikkeld is. Een andere keer omdat de Nederlandse kijker het niet pikt. In twee dagen zochten vier Nederlandse clubs de aanval. Bij PSV (4-5 tegen Leverkusen) en FC Twente (1-4 tegen Kispest Honved) ging dat gedeeltelijk tot helemaal fout, hoewel PSV's groeibriljant Ronaldo de schade beperkt hield. Vitesse (1-0 tegen Parma) en Ajax zagen hun lef beloond, nog wel tegen de top-twee van Italië.

De 'A' van Ajax staat voor allure, meldde het programma van de Champions League. Voetballers die een mooie actie durven maken, risico nemen. Meestal uit de eigen, Amsterdamse school afkomstig zijn. Louis van Gaal bracht een elftal in het veld van de eigen opleiding, zoals eigenlijk altijd bij Ajax. Van der Sar, Reiziger, Rijkaard, de broers De Boer, Davids en Kluivert komen voort uit die school die door de jaren heen over de hele wereld is geroemd.

Oranje speelt ook met een Ajax-systeem. Tenminste drie aanvallers, in ieder geval een rechts- en een linksbuiten. Het is een kwetsbare speelwijze. Als de bewakers van de flankspelers hun tegenstanders in de zak hebben, kun je die twee net zo goed buiten beschouwing laten. Vandaar dat altijd kritiek oplaait als het systeem faalt.

Zondag, na de 5-0 tegen Vitesse, was trainer Louis van Gaal heel erg blij. Hij reeg de complimenten voor zijn spelers aaneen. Woensdag gedroeg hij zich haast afstandelijk. De zege was slechts een momentopname, zaterdag wacht NAC alweer. Hij deed alsof Ajax een wedstrijd van dertien-in-een-dozijn had gewonnen.

De zege van Ajax was historisch, op veel fronten. Het was de eerste Europese nederlaag voor Milan sinds 26 mei 1993, toen de finale voor de Europa Cup tegen Olympique Marseille met 1-0 verloren ging. Het was ook de eerste zege voor een Nederlandse club in de kampioenencompetitie, die zijn vierde seizoen is ingegaan. PSV, de enige deelnemer tot nog toe, speelde twee seizoenen geleden één keertje gelijk tegen Porto.

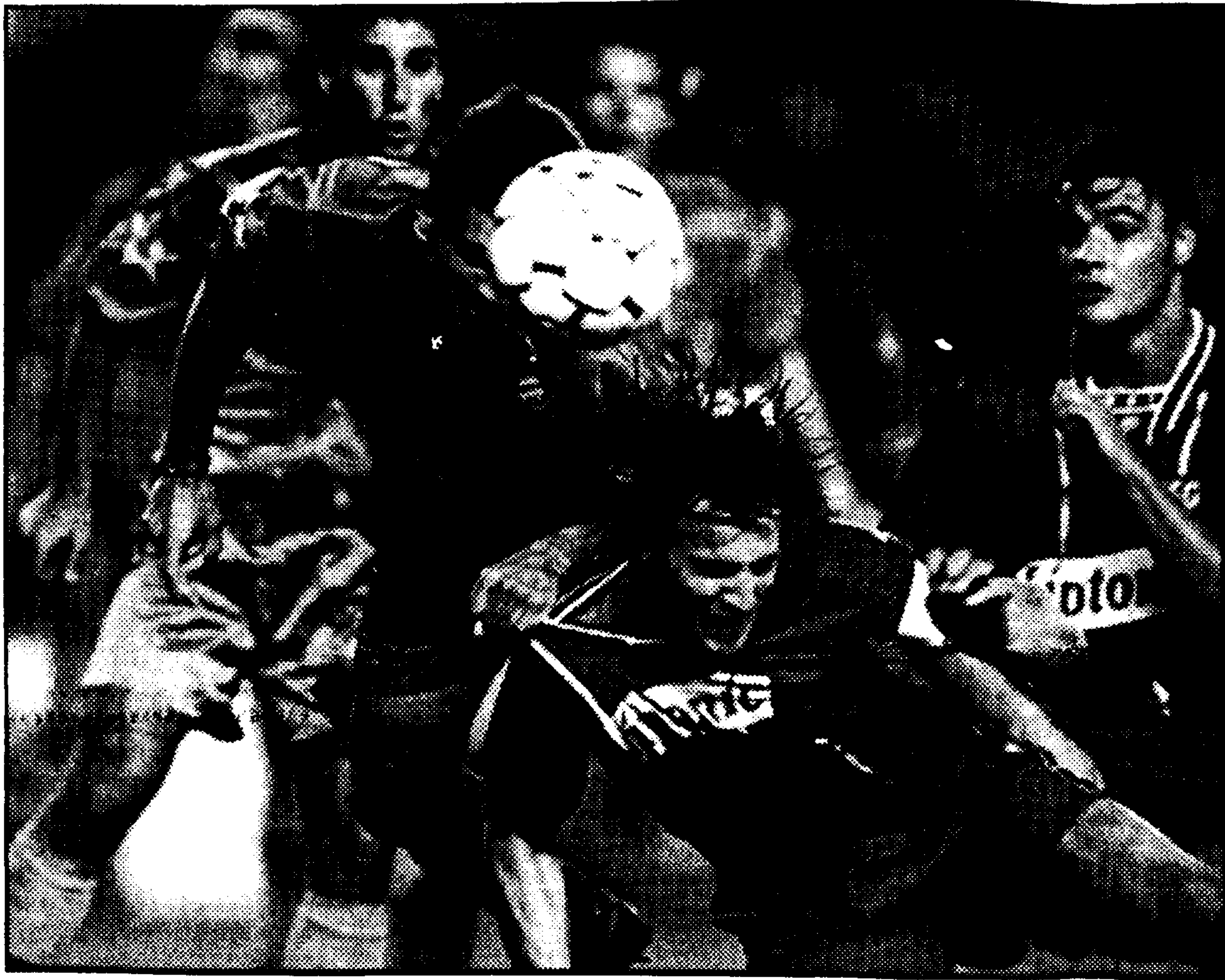
Het afgelopen jaar leefde voortdurend twijfel over AC Milan, dat doelpuntenmachine Marco van Basten geblesseerd zag afhaken. Milan won alles, maar het spel was matig. Weinig doelpunten, weinig spektakel. Eén wedstrijd, de Europese finale tegen Barcelona (4-0), vaagde echter alle kritiek weg. Veel volgers van het Milanese voetbal verbazen zich nog altijd over die gedenkwaardige avond in Athene, hoe het in godsnaam mogelijk was dat Milan toen zo hemels voetbalde.

Manchester United klopt IFK



■*GOTHENBURG- David May van Manchester United (links op de voorgrond) wordt door doelman Thomas Ravelli van IFK Gothenburg van de bal afgehouden tijdens de wedstrijd in het kader van de Europese beker voor landskampioenen. Manchester versloeg de Zweden met 4-2.*

Paris St.Germain verrast Bayern



■*PARIJS - Middenvelder Christian Ziege (tweede van links) van Bayern München pakt David Ginola van Paris St. Germain bij zijn trui vast om te voorkomen dat deze bij de bal kan komen. Links op de achtergrond Jorge Jorginho van Bayern en rechts Jose Cobos van Paris St. Germain. De Parijse club won de wedstrijd in het toernooi om de Europese beker met 2-0.*

Ronald Koeman bewjst waarde voor FC Barcelona in 2-1 zege

DEN HAAG — Ronald Koeman bewees woensdag andermaal zijn waarde voor Barcelona. De Nederlandse oud-international scoorde in de eerste wedstrijd voor de Champions League op de manier zoals alleen hij dat kan. Barcelona van Johan Cruijff won met 2-1 van het Turkse Galatasaray. Koeman toonde zijn specialiteit, scoren uit een directe vrije trap. In de dertigste minuut, na een overtreding op Romario, maakte hij de gelijkmaker.

Na een klein kwartier had Galatasaray de leiding genomen door Turkyilmaz. Vijf minuten na de rust scoorde Amor 2-1. Jordi Cruijff kwam in de 69ste minuut in het veld voor Amor. Romario liep een bilspierblessure op, maar moest de wedstrijd voltooien omdat al twee wissels waren verbruikt.

In de andere wedstrijd in groep A won Manchester United van IFK Göteborg: 4-2. Oud-Ajacied Pettersson opende de score voor de Zweden. Hij was Schmeichel te snel af na een voorzet van Martinsson. Giggs, international van Wales, maakte twee doelpunten voor de thuisclub. De Rus Kantsjelkis en verdediger Pallister elk één. De tweede treffer voor Göteborg kwam op naam van Rehn.

Bij Anderlecht - Steaua Boekarest in groep C waren de beste kansen voor John Bosman. Kort voor de rust knalde hij de bal met zijn linkervoet tegen de lat, kort voor tijd kopte de Nederlander voorlangs. De Belgische kampioen, gehavend door blessures, kon geen moment imponeren. In de spits zwoegde Weber, maar de ex-Kroaat kwam niet verder dan een slappe omhaal en een schuiver, gekeerd door Stingaciu. De Roemeense doelman onderscheidde zich echter vooral in tijdrekken.

Het sterkste deel van het elftal van trainer Jan Boskamp was de verdediging. Emmers, libero tegen wil en dank, toonde zich een kundig vervanger voor de langdurig geblesseerde Grun. Ook Zetterberg en Bruno Versavel ontbraken. Steaua werd slechts eenmaal gevaarlijk, Ilie raakte de paal. De bezoekers beëindigden de wedstrijd met tien man. Aanvoerder Lacatus kreeg de rode kaart na een slaande beweging richting Emmers.

Bij Hajduk Split - Benfica was en bleef het 0-0. In groep B stuntte Dynamo Kiev tegen Spartak Moskou. Bij de rust leidden de Russen met 2-0. Door twee doelpunten van Leonenko kwam de oud-kampioen van Oekraïne op gelijke hoogte, vier minuten voor tijd zorgde Rebrov voor de volle winst, 3-2.

Met minimale inspanningen won de Franse kampioen Paris Saint Germain van Bayern München: 2-0. De treffers vielen allebei na een hoekschop van de Braziliaanse spelverdeler Valdo. In de 41ste minuut scoorde de Liberiaanse spits Weah, zeven minuten voor het eindsignaal besliste Bravo de wedstrijd in het voordeel van de Parijzenaars.

Het duel boeide slechts in de eerste helft. De Fransen domineerden. Met name spits Ginola bezorgde de Duitse verdediging handen vol werk. Maar zijn acties misten effectiviteit. Pas in de 41ste minuut drukte de thuisploeg het overwicht uit in een doelpunt. Helmer kopte na een hoekschop van Valdo de bal op de lat boven zijn eigen doelman Kahn. In de *rebound* reageerde Weah het snelst: 1-0.

Na rust ontwikkelde zich een saaie partij. Paris Saint Germain verdedigde de voorsprong en hield voortdurend tien mensen achter de bal. Alleen Weah bleef aan het front. De Duitsers, bij wie Papin ontbrak met een blessure, ondernamen evenwel nauwelijks pogingen de blauwe muur te slechten. Voor het mooiste moment in de tweede helft zorgde ex-international Bravo. Hij haalde van net buiten het strafschopgebied met een prachtige volley uit: 2-0. Doelman Kahn, de beste Duitser, was kansloos.

*****

VOETBAL / BRUSSEL — Anderlecht moet verdediger Georges Grun drie maanden missen. Hij wordt woensdag geopereerd aan een achillespees. Grun keerde dit seizoen terug in de Belgische competitie, na jaren bij Parma te hebben gespeeld.

In de Ronde van Catalonië

Delgado slaagt er niet in van Chiappucci te winnen

SAN FELIU GUIXOLS — In topsport worden geen cadeautjes gegeven. Ook niet aan een sympathieke wielrenner, zoals Pedro Delgado, bezig aan zijn laatste kilometers als beroepsrenner. Tot woensdag had 'Perico' slechts twee seconden achterstand op Claudio Chiappucci, de leider in de Ronde van Catalonië. Heel Spanje hoopte op een klein wonder en de goedgevigheid van de Italiaan in het afsluitende tijdritje over 15,6 kilometer in de straten van San Feliu Guixols.

Het afscheidscadeau kreeg Pedro Delgado niet. Ploegmakker Aitor Garmendia won de race tegen de klok. Voor Orlando Rodrigues en Jesus Montoya. Chiappucci finishte als vijfde op veertien seconden, voor Erik Breukink op vijftien tellen.

Delgado werd als zestiende geklasseerd op 42 seconden van de winnaar en op 28 van Chiappucci. Het kostte Delgado zelfs zijn tweede plaats, maar een plek op het erepodium wist de winnaar van de Tour de France in 1988 te behouden.

"Ik ben een beetje teleurgesteld", zei Delgado. "Ik had mijn laatste rittenkoers met een overwinning willen beëindigen. Het heeft niet zo mogen zijn. Ik heb Chiappucci niet eerder aangevallen omdat ik dacht in de tijdrit te kunnen toeslaan."

De aanval mislukte, omdat de ketting haperde tijdens de beklimming. Voor Chiappucci, tweede tijdens het wereldkampioenschap op de weg, was het de eerste winst in één etappewedstrijd dit seizoen. Delgado begint aan een lucratieve afscheidstoernee die hem voert langs tal van Spaanse steden en de Canarische Eilanden.

Kasparov wint in Zürich

ZÜRICH — Gari Kasparov, wereldkampioen van de Professionele Schaak Associatie (PCA), heeft het internationale toernooi van Zürich gewonnen.

De PCA-wereldkampioen Gari Kasparov versloeg in de tiende ronde, na 36 zetten, de Rus Joesoepov. Hij heeft nu acht punten.

De voorsprong van kasparov op de nummers twee, Joesoepov en Sjirov, bedraagt $1^1/2$ punt. Met nog een ronde is de 31-jarige Moskoviet daarmee onbereikbaar voor de concurrentie.

Español krijgt extra bonus bij overwinning

BARCELONA — De spelers van Español, verrassend koploper in de hoogste Spaanse divisie, mogen 140.000 gulden verdelen als er zaterdag in het eigen stadion van stadgenoot Barcelona wordt gewonnen.

Dat bedrag heeft de schatrijke uitgever en aanhanger van Español, Jose Manuel Lara, de ploeg in het vooruitzicht gesteld.

De trainer van de tweede club van Barcelona, oud-voetballer van Real Madrid Camacho, deelt op eigen verzoek niet mee in de premie.

Als gevolg voortdurende staking

Seizoen Major league definitief afgeblazen

MILWAUKEE — De bezitters van de grote Amerikaanse honkbalclubs hebben het seizoen 1994 van de Major league definitief afgeblazen wegens de spelersstaking. Voor het eerst in negentig jaar gaan de World Series, de finale die in de Verenigde Staten bijna zo belangrijk is als de presidentsverkiezing, niet door.

De profhonkballers riepen de staking 34 dagen geleden uit om te protesteren tegen het plan per club een maximum te stellen aan het salarisbudget. Alle onderhandelingen liepen op niets uit.

"De droefdheid is onbeschrijflijk. Wat een fiasco, in zo veel opzichten", kreunde woordvoerder Bud Selig, eigenaar van de Milwaukee Brewers. "Ik vrees dat niemand er iets van snapt. Geen van de partijen is hier blij mee."

Selig vertelde dat zijn collega's en hij een 'pragmatische beslissing' hadden genomen om het seizoen voor beëindigd te verklaren. Een blik op de kalender en het nog resterende programma lag daaraan ten grondslag.

"Dit is een moeilijke dag, misschien koersten we hier al geruime tijd op aan", zei Selig. "Jullie zijn getuige geweest van een meningsverschil veroorzaakt door een veranderende maatschappij. Honkbal is veranderd, evenals vele andere takken van industrie. Ik hoop dat de supporters begrijpen, dat we op deze manier niet langer zaken kunnen doen. Het werd steeds afgeschilderd als een conflict tussen slechts op geld beluste eigenaren en spelers. Maar daar ging het helemaal niet om."

De clubbazen hebben van het begin af aan geroepen dat er een maximum moet worden gesteld aan de totale salarisuitgaven per club om de toekomst van de financieel wat zwakkere broeders te garanderen. De honkballers geloofden niets van dat nobele streven en bleven vasthouden aan het marktprincipe: Een speler is waard wat iemand bereid is hem te betalen.

In Europees toernooi voor bekerwinnaars

Feyenoord gaat voor de winst tegen Zalgiris uit Litouwen

VILNIUS — Feyenoord is woensdag in Vilnius gearriveerd met slechts één doel voor ogen: Winnen van Zalgiris. De Rotterdammers spelen tegen de plaatselijke trots van de Litouwse hoofdstad, in het eerste optreden dit seizoen in het Europese toernooi der bekerwinnaars. Op zich lijkt dat niet zo'n probleem tegen de nummer vier van de nationale competitie van de Baltische Republiek, dat over een elftal beschikt met een gemiddelde leeftijd van 21 jaar.

De geschiedenis leert echter het tegendeel. In de jaren negentig heeft Feyenoord in Europees verband nog niet één uitduel gewonnen. De cijfers doen triest aan, vooral als bekeken wordt waar tegen de Rotterdamse *Cupfighters* het moesten opnemen.

Bij Akranes op IJsland werd vorig seizoen met 0-1 verloren, bij Hapoel Petach Tikva uit Israël het jaar daarvoor ging het met 1-2 mis. Weer een competitie eerder, bij de internationale rentree, werd het in Albanië wel heel vervelend 0-0 tegen Tirana.

In de jaargang 1987-1988 feestte Feyenoord voor het laatst in een ander land. Spora Luxemburg werd met 5-2 opgerold. Daarna leverden twaalf Europese uitwedstrijden vier gelijke spelen en acht nederlagen op. Opvallend is dat de remises werden behaald in een seizoen, 1991/92, waarin de Rotterdammers tot de halve finales reikten. Tegenstanders waren naast Tirana meer aansprekende ploegen als Sion, Tottenham en Monaco.

Desondanks is de balans niet om vrolijk van te worden. Coach Willem van Hanegem weet dat. "Toch is het moeilijk een oorzaak aan te wijzen. Eerste wedstrijden zijn altijd moeilijk. Of het nou in de Europa Cup, op het WK-Voetbal of in de competitie is. Misschien spelen de zenuwen mee. Toch moet ik eerlijk zeggen dat we de laatste jaren tegenstanders troffen waarvan gewoon gewonnen moet worden. Dat zeg ik nu ook."

Een direct doel heeft Van Hanegem zich op het Europese niveau niet gesteld. "Twee jaar geleden speelden we ook in het toernooi van de bekerwinnaars. Dat was toen zwak bezet. We waren verplicht ver te komen. Nu doen vrijwel allemaal topploegen mee. Desondanks vind ik de winter overleven een reëel uitgangspunt. We hebben elf of twaalf spelers met interland-ervaring in de selectie. Dat is niet niks. Daarvan mag ook best wat worden verwacht."

Hoe Feyenoord het onbeduidende Zalgiris precies gaat bestrijden, is nog niet geheel duidelijk. Larsson, de Zweedse international die in de competitie tot nu toe de voor vier Europese duels geschorste Van Loen voor zich weet, doet zeker mee. Van Hanegem, normaal gesproken uitgaand van het bekende 4-3-3-systeem, sluit een tweede wijziging niet uit. Dat duidt op de komst van een vierde aanvaller (Kiprich), ten koste van een verdediger.

De spionagetrip van Feyenoord's andere trainer, Geert Meijer, heeft geleerd dat Zalgiris zich voornamelijk zal beperken tot zwaar defensief spel. "Ze schieten het liefst alle ballen het veld uit", zegt Van Hanegem. "De meeste problemen krijgen we waarschijnlijk met steeds weer die ballen ophalen. Ik heb ze een half uur op video gezien en werd er misselijk van. Maar dat kwam door de cameraman, die de beelden als een gek op en neer liet gaan."

Sinds Litouwen in 1991 zelfstandig werd heeft Zalgiris een kleine dertig spelers zien vertrekken. De oudste speler van de huidige selectie is de 26-jarige Baltoesnikas, een van de vier internationals van de ploeg. De rest komt net kijken.

De kaarten voor de wedstrijd kosten omgerekend ongeveer een gulden per stuk, al moet voor de zogenaamde *business seats* naar verluidt het drievoudige worden betaald. Voor de ontmoeting worden ongeveer achtduizend toeschouwers verwacht, waarmee het stadion voor de helft bezet is. Feyenoord wordt gesteund door een legioen van een mannetje of zestig.

Shirtjes AC Milan zeer in trek bij Ajacieden

AMSTERDAM — Meteen na afloop van Ajax - Milan (2-0) spoedden de Ajacieden zich naar de kleedkamer van de Milanezen. Om snel een beroemd rood-zwart shirtje te scoren. Het zei misschien wat over het speciale van de overwinning. Patrick Kluivert, achttien jaar, had nauwelijks geslapen de avond tevoren.

Spelen tegen Milan, tegen voetballers die op plaatjes stonden voor grote toernooien. "Gaaf zeg." En hij won nog ook, in zijn eerste Europese wedstrijd. "Prachtig."

"Ons voornaamste doel van deze ontmoeting is ervaring opdoen", zegt trainer/voorzitter Zelkevicius, die er ook al bij was bij de nederlagen (0-6, 0-2) tegen PSV twee jaar geleden. "Meer zit er niet in. We hopen verder slechts op een leuke avond."

De relatief onervaren ploeg van Ajax won zomaar van het grote Milan, dat de laatste zes jaar drie keer de Europa Cup veroverde. En zoveel andere prijzen. Trainer Louis van Gaal probeerde te relativeren. Op de vraag van een Italiaan hoe nu verder zei hij: "Zaterdag spelen we tegen NAC. Ik denk dat u nog nooit heeft gehoord van die club, maar voor ons is die wedstrijd erg belangrijk." Volgens Van Gaal is het duel van woensdag niet meer dan een momentopname, de eerste in een reeks van tenminste zes in de Champions league.

In de eerste helft had Ajax naar zijn zin te veel en te snel diep gespeeld. Dat was tamelijk risicovol en bovendien moeilijk onder de gegeven omstandigheden, een veld met plassen. "Na rust deden we het beter. Het was daarbij een voordeel dat we toen aanvielen op het betere stuk van het veld."

Het was Van Gaal opgevallen dat AC Milan eigenlijk weinig andere plannen had dan het handhaven van de nul. "Dat was het verschil voor rust. Wij wilden scoren, AC Milan alleen de nul houden." Nog opvallender vond de trainer, die Reiziger, Davids, Rijkaard en Maldini als uitblinkers noemde, dat Milan na de achterstand nauwelijks wat kon terugdoen. "Hoe dat kan, moet je maar aan Capello vragen."

Capello, de trainer van Milan, benadrukte nog eens dat milan een slechte voorbereiding op het seizoen kende. Een groot aantal spelers deed mee aan het wereldkampioenschap in de Verenigde Staten en sommigen van hen, of anderen, zijn nog niet fit of waren geschorst. "Fysiek waren er duidelijk verschillen te zien", vond Capello. "Maar ik denk dat deze nederlaag voor ons een nieuwe start zal betekenen. Een punt om op verder te bouwen."



■ *ATLANTA / WILLEMSTAD — De Curaçaose honkballer Andrew Jones (zie foto) doet het goed in het professioneel honkbal in de VS. Jones speelt in de Minors voor de Danville Braves, die honkballers aflevert aan de Atlanta Braves in de National league.*

Na Hensley Meulens is Jones een van de honkballers uit Curaçao die het ver heeft geschopt in het professioneel honkbal in de VS. De Amerikaanse honkbalkenners denken dat Jones het seizoen zal afsluiten met een slaggemiddelde boven de .300 punten. Tot begin vorige week sloeg hij voor een respectabel slaggemiddelde van .336.

Jones sloeg tot op dat moment 48 honkslagen in 143 officiële beurten aan slag. Onder die 48 hits bevonden zich maar liefst negen tweehonkslagen, twee triples en één homerun. Hij scoorde twintig punten, loodste op zijn beurt zestien runs binnen en stal zestien honken voor de Daville Braves.

Julio Cesar Chavez verdedigt bokstitel



■ *LAS VEGAS - Bokspromotor Don King, getooid met een Mexicaanse sombrero, heft de armen op van Meldrick Taylor (links) en de Mexicaan Julio Cesar Chavez (rechts). De twee boksers komen op zaterdag 17 september in Las Vegas in aktie in een gevecht om het wk super lichtgewicht dat door King wordt georganiseerd.*

Ploegleider Jan Raas strikt Abdoesjaparov

BRUSSEL — Djamolidin Abdoesjaparov rijdt volgend seizoen voor de WordPerfect-ploeg van Jan Raas. De Zeeuwse ploegleider bereikte woensdag in Brussel een overeenkomst met de 30-jarige Oezbeek over een contract van een jaar. De rassprinter rijdt dit seizoen voor het Italiaanse Polti. Eerder kwam hij onder meer uit voor Alfa Lum, Carrera en Lampre.

Begin deze week kwam Jan Raas tot overeensteming met de Belg Alain van den Bossche en de Australische Nederlander Henk Vogels, winnaar van Olympia's Ronde. Drie weken geleden tijdens de Profronde van Nederland contracteerde WordPerfect de Letse amateurs Dainis Ozols en Arvis Piziks.

Raas toonde zich woensdag zeer verheugd dat hij 'Abdoe' heeft kunnen strikken. "Met Abdoesjaparov heb ik een winnaar in huis, een afmaker. En daar heeft onze ploeg sterk behoefte aan", vertelde Raas voordat hij naar het Franse Noyon vertrok, waar donderdag de start van Parijs - Brussel is.

Abdoesjaparov, drievoudig winnaar van de groene trui in de Tour de France, is sinds 1990 professional. In zijn eerste jaar won de duivenmelker uit Tasjkent geen enkele wedstrijd. De afgelopen vier seizoenen 41, waarvan dit jaar alleen al vijftien, waaronder twee ritten in de Tour de France. Dat is meer dan de helft aan prijzen die de complete WordPerfect-formatie dit seizoen bij elkaar fietste. De équipe van Raas kwam tot nu niet verder dan 23 zeges in totaal.

De Zeeuw biedt meer dan tien renners uit zijn huidige, 22 renners tellende ploeg, geen nieuw contract aan. Onder hen de Nederlanders De Koning, Cordes en Nijdam. "Met Abdoesjaparov hebben we weliswaar een oudere, geroutineerde coureur binnengehaald, maar de jeugd krijgt bij mij de kans", liet Raas weten.

* * * * *

BADMINTON / NIEUWEGEIN — Behalve Olympisch badmintonkampioen Allan Budi Kusuma (Indonesië) neemt ook Europees titelhouder Poul-Erik Hoyer-Larsen (Denemarken) deel aan het Dutch Open. Het organisatie-comité van het toernooi, dat 29 september begint, kreeg woensdag zijn bevestiging binnen. Hoyer-Larsen staat zesde op de wereldranglijst.

* * * * *

ATLETIEK / APELDOORN — Leon Haan, de viervoudige Nederlandse indoorkampioen op de 800 meter (1990, '92, '93 en '94), stopt met topsport. De 26-jarige Apeldoorner nam deel aan de EK's indoor van 1992 en 1994 en het WK-indoor van vorig jaar in Toronto. Hij wil meer aandacht besteden aan zijn maatschappelijke carrière. Haan heeft op de 800 meter persoonlijke records staan van 1.46,07 en 1.47,82 (indoor).

In tweede ronde Antilliaans schaakkampioenschap

Marlon Picus wint verrassend van oud-kampioen Ed de Castro

WILLEMSTAD — Marlon Picus is een van de acht schakers die nog ongeslagen op kop gaat in het Antilliaanse schaakkampioenschap. De speler van Schaakvereniging Capablanca versloeg in zijn tweede wedstrijd de oud-kampioen van de Antillen Edler de Castro. Picus heeft twee punten uit eveneens twee partijen. In de derde ronde vanavond staat die schaker een zware opgave te wachten, want hij moet het opnemen tegen de kampioen Schaakschool Janwé Sherman Maduro.

Het Antilliaanse schaakkampioenschap, gesponsord door Infotrack en gehouden door de Nederlands Antilliaanse Schaakbond (NASB), wordt vanavond voortgezet in Landhuis Zeelandia. De wedstrijdleiding stelde het speelschema voor de derde ronde al samen, nadat de schakers met veel strijdlust hun partijen hebben bevochten in de twee voorgaande voorrondes.

AFSTRAFFING

Nadat de jeugdige Cander Flanders vorige week de aandacht op zich vestigde, was het dit keer de leerkracht techniek Marlon Picus en de schoolgaande tiener Julian Diaz die van zich lieten spreken. De vorig jaar in Eindhoven afgestudeerde Picus verraste vriend en vijand door Edler de Castro af te straffen voor onnauwkeurig spel.

De Castro, altijd secuur in zijn spel, greep onbegrijpelijk genoeg mis en beging tegen Picus een zeldzame blunder die hem naderhand duur kwam te staan. Picus wist na die foute voorzetting van zijn tegenstander een toren te winnen in ruil voor een loper. Door agressief spel wist Picus zelfs een tweede stuk te winnen van De Castro.

In de derde ronde vanavond moet Picus het opnemen tegen Sherman Maduro die kampioen is van Schaakschool Janwé. Maduro eindigde onlangs op de eerste plaats van het International Youth Chess Tournament dat in het International Trade Center werd gehouden. De Curaçao Chess Player Foundation, voorgezeten door Jossy Blanken, tekende voor de organisatie van dat internationaal jeugdtoernooi. Maduro heeft in zijn twee laatste competities op Curaçao geen verlies geleden.

Julian Diaz dwong, net als Cander Flanders in de eerste ronde tegen Igancio 'Nacho' Moron, respect af als jeugdige speler. Het lid van Schaakvereniging Janwé en broer van de talentvolle schaakster Maria Alejandra Diaz, wist zijn veel oudere tegenstander Elias Barkmeyer terug te wijzen.

De wedstrijd tussen Alex Roose en Norman Zalm was ook een blikvanger. Roose kon niet voorkomen dat Zalm, een van de deelnemende schakers uit de oude garde, vandoor ging met het beschikbare punt. De nederlaag van Roose was toch enigszins verrassend, want de zeiler tevens huisarts is als schaker ongeslagen het laatste jaar.

In de partij werd de remisemarge niet overschreden, maar Roose weigerde — wellicht en tikkeltje overmoedig — een remiseaanbod. Toen Zalm in het eindspel een pion won, wist hij dat materieel voordeel bekwaam te verzilveren.

De meest spannende wedstrijd ging tussen Jimmy Izijk en Cees-Jan den Haan. Beide partijen hadden aanvalskansen, maar Den Haan verkreeg geleidelijk de beste stand. In de complexiteit van de stelling op het schaakbord, greep hij echter mis en moest zijn koning daarna omleggen en het volle punt achtrlaten voor Izijk.

Naast Izijk (SV Curaçao) en Picus (SV Capablanca) hebben ook Sjaak Bet, Cleofis Thomas, Norman Zalm (alle drie van SV Curaçao) en de Janwé-schakers Sherman Maduro en Rudsel Wolf een honderd procent score. Die acht schakers hebben allemaal twee punten uit twee wedstrijden.

De volledige uitslagen in de tweede ronde: Roose-Zalm 0-1; Den Haan-Izijk 0-1; Bet-Renaud 1-0; Henriquez-Maduro 0-1; Wolf-Plaate 1-0; Chin-A-Lien versus Vorgers 1-0; Blanken-Thomas 0-1; Picus-De Castro 1-0; Ten Bos-C.Flanders 1-0; Moron-Sagredo 1-0; Diaz-Barkmeyer 1-0; Martina-Girigorie 1-0; U.Flanders tegen Chin-A-Tam 0-1; Van Eps-Otten 0-1; Linschoten-Browne 1-0; York-Clement 1-0 en Davelaar-Pieter 0-1.

Het speelschema voor vanavond: Izijk tegen Chin-A-Lien; Thomas-Bet; Maduro-Picus; Zalm-Wolf; Ten Bos-Moron; Chin-A-Tam versus Roose; Otten-Den Haan; Renaud-Diaz; Vorgers-Henriquez; Plaate-Blanken; Linschoten-Martina; York-Pieter; C.Flanders-De Castro; Clement-Sagredo; Davelaar-Barkmeyer; Girigorie-Van Eps en Browne-U.Flanders.

* * * * *

RUGBY / SYDNEY — De Australische politie is een onderzoek gestart naar illegaal wedden op uitslagen van rugbywedstrijden. Spelers zouden hebben gewed op hun wedstrijden en die vervolgens bewust hebben verloren.

KPMG kan niet innen

Hoogte inkomsten SVB over 1993 zijn nog niet bekend

WILLEMSTAD — De centrale commissievergadering van de Staten over het contract tussen accountantskantoor KPMG en de Sociale Verzekeringsbank (SVB) die morgen zou plaatsvinden, is uitgesteld tot een nog nader vast te stellen tijdstip in oktober. Dit is gebeurd op verzoek van minister Corion, voor wie het onder meer nog niet duidelijk is hoeveel geld de SVB in de achterliggende periode heeft geïnd.

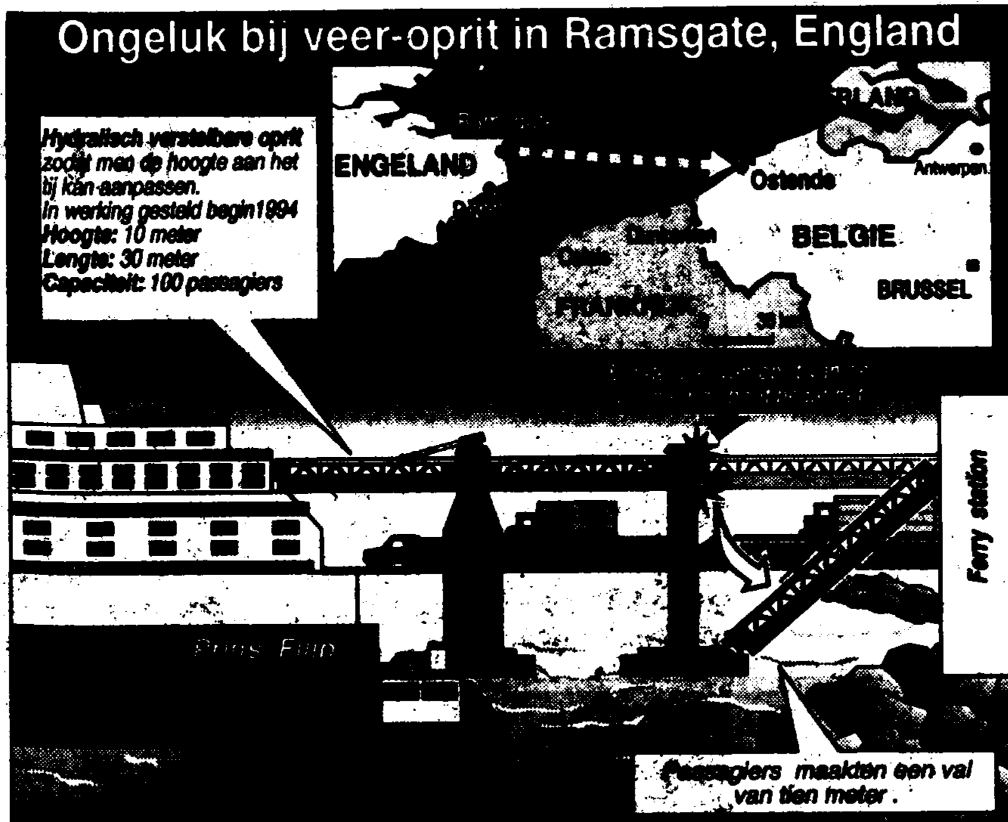
De 'kwestie' SVB/KPMG lijkt met een sisser te zullen gaan aflopen, nu blijkt dat het gemiddelde bedrag dat aan de KPMG werd uitbetaald geen 1,4 miljoen, ook geen 800 duizend, maar 650 duizend gulden per maand bedraagt. Ook de toon van de minister heeft een wijziging ondergaan; waar hij twee weken geleden nog zei te willen onderhandelen over de hoogte van het contract, wordt daar in het antwoord aan het statenlid niet meer over gerept.

Veel zal waarschijnlijk afhangen van de resultaten die de KPMG-bemoeienis oplevert, ofwel: hoeveel meer kan de SVB innen, doordat de KPMG zich met de inhaalslag en de reorganisatie van de bank bezighoudt. Het is niet de KPMG, maar de SVB die de bedragen moet innen. Dat gebeurde tot nu toe kennelijk niet gestructureerd en niet met eigen personeel. Corion schrijft: "Daartoe is inmiddels door de SVB een eigen invorderingsafdeling opgebouwd met behulp van tijdelijke krachten."

De uitkomst daarvan is Corion niet bekend, maar: "Zeker is wel dat de resultaten tot nu toe nog niet gemeten kunnen worden in daadwerkelijk ontvangen bedragen, omdat de aanslagen pas relatief kort geleden verzonden zijn en de werkgevers de betaling over een reeks van maanden mogen spreiden." Hóe recent de aanslagen de deur uit zijn gegaan, blijkt onder meer uit de advertentie die de SVB afgelopen dinsdag plaatste. Daarin wordt gesproken over de "saldobevestigingsactie waarmee de SVB wil bereiken dat er tussen de SVB en de werkgever duidelijkheid en overeenstemming komt over de openstaande bedragen."

In het antwoord van Corion aan Homoet stelt de minister, dat het tot de start van de reorganisatie bij de SVB ontbrak aan een goede registratie van de vorderingen van de SVB op de werkgevers. "Daarnaast bestond grote twijfel omtrent bij voorbeeld de volledigheid van de werkgeversregistratie, een registratie die direct van invloed is op de hoogte van de premieheffing." Diplomatieke taal voor 'valse opgaves'. In hoeverre deze nu wel kunnen worden ondervangen, wordt niet duidelijk. Uit de eerder genoemde advertentie blijkt ook, dat de SVB de gegevens bijwerkt met behulp van de door werkgevers opgegeven bedragen.

Corion verwacht over enkele weken meer duidelijkheid te hebben over de baten van de KPMG-inzet. Verder is het niet zo, dat KPMG ongecontroleerd declaraties kan indienen. Een zogeheten projectorganisatie onder leiding van een stuurgroep met de SVB-directeur als voorzitter controleert urenen projectspecificaties voordat tot uitbetaling wordt overgegaan. Overigens merkt Corion op, dat de kosten in de komende maanden waarschijnlijk nog verder zullen stijgen en pas in de loop van 1995 zullen dalen.



Schematische weergave van de oprit en het veer van Ramsgate in Engeland. Daar deed zich woensdag een ongeluk voor waarbij zes doden vielen en zeven zwaar gewonden.

Rechter gunt beklaagde geen 'laatste woord'

Man krijgt tien jaar cel vanwege moord en illegaal vuurwapenbezit

WILLEMSTAD — Rechter mr Van het Hof was woensdag zo resoluut in zowel de strafbehandeling als de veroordeling van de 31-jarige beklaagde R.E., dat hij zelfs vergat de beklaagde 'het laatste woord' te geven. In tegenstelling tot andere rechters, die vaak twee weken de tijd nemen voor hun strafbepaling bij ernstige strafbare feiten, legde rechter verdachte E. ogenblikkelijk een celstraf van tien jaar op voor moord. Persrechter mr Stüger vond bij navraag zowel de snelle uitspraak als het niet gunnen van het laatste woord aan de beklaagde, een zeer uitzonderlijk geval.

De beklaagde R.E. werd door het Openbaar Ministerie, woensdag vertegenwoordigd door mr Grass, beschuldigd van het opzettelijk doodschieten van een man. Die moord vond plaats op 10 april in de Comanchestraat.

In tegenstelling tot andere rechters in eerste aanleg die hun tijd nemen inzake het onderzoek voor het gerecht, ging de nieuwe rechter Van het Hof snel door de feitenbehandeling. Daarna kreeg officier van justitie Grass het woord en die beschuldigde de beklaagde van moord. [illegible] af en schoot vanaf korte afstand. Zowel de officier als advocaat mr Sulvaran waren het er echter over eens dat die getuigenverklaringen op bepaalde belangrijke punten tegenstrijdig waren. Sommigen getuigen verklaarden dat het slachtoffer in zijn borst werd getroffen, terwijl anderen zeggen dat de verdachte de man van achteren neerschoot. Het TOD-rapport maakt melding van een inschotwond achter (rug) en uitschotwond in de borst.

Verder kwam Sulvaran met een verweer, waarin hij de nadruk legde op de geestestoestand van de beklaagde op het moment van het incident. De raadsman raadpleegde ook het Reklasseringsrapport om zijn verweer te onderbouwen. De Reklasseringsambtenaar schreef namelijk dat E. zwakbegaafd is en daarnaast [illegible] die zeer trots is. [illegible] advocaat trachtte aannemelijk te maken dat [illegible] vanwege [illegible] het recht in eigen hand had genomen.

E. werd namelijk naar eigen zeggen herhaaldelijk met de dood bedreigd door het slachtoffer. Op de dag dat hij de man doodschoot, was hij ook bedreigd. Dat was in de ochtenduren. 's Middags keerde de verdachte echter terug met een pistool.

Na het pleidooi van Sulvaran had de officier geen repliek. Daarop besloot rechter Van het Hof de verdachte een paar vragen te stellen en de toehoorders volgden dat deel van de zitting met open mond. Het is namelijk niet gebruikelijk dat rechters overgaan tot een tweede fase van feitenbehandeling aan het einde van de strafbehandeling.

De rechter besloot die behandeling, zonder dat de beklaagde het 'laatste woord' kreeg. Hij veroordeelde E. tot tien jaar celstraf, omdat hij bewezen achtte dat de beklaagde zich schuldig had gemaakt aan moord en illegaal vuurwapenbezit. De officier van justitie had twaalf jaar geëist.

Persrechter mr Stüger werd door vijf aanwezige rechtbankverslaggevers naar zijn mening gevraagd over de gang van zaken. Stüger verklaarde dat elke rechter er een eigen beleid op nahoudt en dé autoriteit is die in de rechtszaal bepaalt wat er gebeurt. Bij zedenzaken bij voorbeeld bepaalt de rechter of de zaak met open of gesloten dueren wordt behandeld.

Wel vond Stüger dat de snelle uitspraak, waarbij de beklaagde veroordeeld werd tot tien jaar, uitzonderlijk is op Curaçao. Verder wilde de persrechter niet inhoudelijk reageren, omdat hij de feiten over de strafzaak niet kende.

WILLEMSTAD — Iglesia Paz na Tera organiseert van 15 tot 18 september een conventie in verband met het 20-jarig bestaan van de kerk. Spreker op de conventie is onder anderen: pastoor Rony Chaves uit Costa Rica. Ook zijn uitgenodigd pastoor Carlos Williams van het International Gospel Center en Marlon Winedt van de Komunidat Resurekshon i Bida. De conventie vindt plaats in het Curaçao Caribbean Hotel.l

Zakenlieden zingen voor goed doel

WILLEMSTAD — Zakenlieden op Curaçao gaan voor de vierde jaar zingen voor een goed doel. Negentien vertegenwoordigers en eigenaars van Curaçaose bedrijven gaan op 22 oktober liederen uit de jaren zestig vertolken. De opbrengst van die sociale activiteit wordt geschonken aan de organisatie Sokudi, die een belangenvereniging is voor diabetici.

'Bos di Komersio' is een jaarlijks terugkerend evenement dat aan maatschappelijke organisaties schenkingen biedt. Het vorig jaar werd twintigduizend gulden aangeboden aan de oudere bewoners op Curaçao. Het jaar daarvoor werd Casa Manita verblijd met een schenking.

Jaarlijks trekt 'Bos di Komersio' honderden bezoekers. De negentien zangers gaan liederen uit de jaren zestig vertolken zoals nummers van de Beatles, Beegees en andere grote sterren uit die periode. Op humoristische wijze worden de bezoekers in ITC dan geanimeerd door de zakenlieden.

De zingende zakenlieden worden muzikaal begeleid door The Tree Voices. Die band staat op Curaçao bekend als reflection-formatie die pop-nummers uit de jaren vijftig en zestig ten gehore brengt.

Duikmarathon tijdens voortplanting koralen

WILLEMSTAD — Reef Care Curaçao organiseert aanstaande maandag een bijeenkomst over de voortplanting van dieren op het koraalrif. Tijdens deze bijeenkomst wordt een video vertoond over de beroemde massale voortplanting op het 'Great Barrier Reef' in Australië. Verder zal er een diapresentatie worden gehouden van rifdieren, die zich de komende week gaan voortplanten. De bijeenkomst vindt plaats om acht uur 's avonds in de openbare bibliotheek te Scharloo.

Nu de zeewater-temperatuur het jaarlijkse maximum heeft bereikt zullen 's nachts, één week na volle maan, een groot aantal rifdieren hun jaarlijkse produktie aan voortplantingscellen uitstoten. Gebaseerd op resultaten van wetenschappelijk onderzoek is de kans zeer groot dat men op 25, 26 en 27 september (en oktober) tientallen rifdieren kan zien, die zich zullen voortplanten. Met name de voortplanting van het meest voorkomende koraal, het gewone sterkoraal, is spectaculair om te zien.

Om meer wetenschappelijke informatie te verzamelen over het fenomeen 'massale voortplanting' organiseert Reef Care gedurende deze periode een duikmarathon onder de naam '1994 Coral Spewing Event'. Het is voor het vierde jaar in successie dat dit fenomeen op Curaçao wordt bestudeerd. Dit jaar zal speciale aandacht worden besteed aan de voortplantingsactiviteit van brokkelsterren. Deze dieren leven normaal in spleten en holen tussen de koralen en komen alleen op deze voortplantingsnachten helemaal tevoorschijn.

Daarnaast zal informatie worden verzameld over allerlei andere dieren, die zich mogelijkerwijs voortplanten. Het onderzoek wordt uitgevoerd bij Slangenbaai (Boca Sami), waar met behulp van lokale duikers een duik-estafette van zes uur 's avonds tot twaalf uur 's nachts wordt gehouden.

Naast de wetenschappelijke ondersteuning van de marien-biologen van Reef Care en haar foto- en filmteam, wordt bij dit project samengewerkt met Hotel Holland, die voor de koffie en soep zorgt, Dolphin Divers (Las Palmas, die alle duikers voorziet van gratis flesvullingen en Duikschool Wederfoort, die hun locatie aan het water en onderwaterlampen ter beschikking stelt.



Pentagon: Geen uiterste datum voor Port au Prince

Witte Huis: Tijd voor onderhandelingen voorbij

WASHINGTON - Het Witte Huis heeft woensdag verdere onderhandelingen uitgesloten om de Haïtiaanse militaire machthebbers hun ambt te laten opgeven. Er is niet veel tijd meer voor de militaire junta om vrijwillig te vertrekken, zei de woordvoerster van het Witte Huis, Dee Dee Myers, tegenover journalisten.

"De tijd voor onderhandelingen is al lang voorbij. We zijn niet geïnteresseerd in onderhandelingen met dictators. Ze moeten gaan." De Amerikaanse minister van Defensie William Perry uitte een soortgelijk dreigement tijdens een korte fotosessie. Er zal "zeer snel" een interventiemacht klaar zijn om de militaire machthebbers in Haïti te verdrijven, waarschuwde hij de machthebbers in Port-au-Prince. De Amerikanen hebben inmiddels al miljoenen pamfletten boven Haïti verspreid met de boodschap, dat de in september 1991 verdreven president Jean-Bertrand Aristide zal terugkeren.

Washington heeft de militaire leiders van Haïti geen uiterste datum gesteld waarop zij moeten zijn vertrokken, zo zei Perry. De minister bracht woensdag nog een bezoek aan vijftienhonderd Amerikaanse militairen aan boord van het vliegdekschip Eisenhower. Het schip zal zich met een commandoboot aansluiten bij een Amerikaanse vloot die voor de kust van Haïti ligt.

Franse minister van Justitie Mehaignerie:

Geen bezwaar tegen onderzoek Vichy-bekentenis van Mitterrand

PARIJS - De Franse minister van Justitie Pierre Mehaignerie heeft woensdag gezegd geen bezwaren te hebben tegen een parlementair onderzoek naar bekentenissen van president Francois Mitterrand. Die zei maandag dat hij processen tegen voormalige collaborateurs van het Vichy-regime heeft vertraagd.

"Met de steun van de premier en de regering zal de kwestie hier niet geblokkeerd worden", zei Mehaignerie tegen het radiostation Europa 1. Mitterrand verklaarde maandag in een lang interview met de Franse televisie dat hij enkele gerechtelijke procedures tegen voormalige collaborateurs had opgehouden, omdat hij de plicht voelde het Franse volk te verzoenen. De president wilde een "permanente burgeroorlog" over de zwarte jaren van de Tweede Wereldoorlog beëindigen, zei hij.

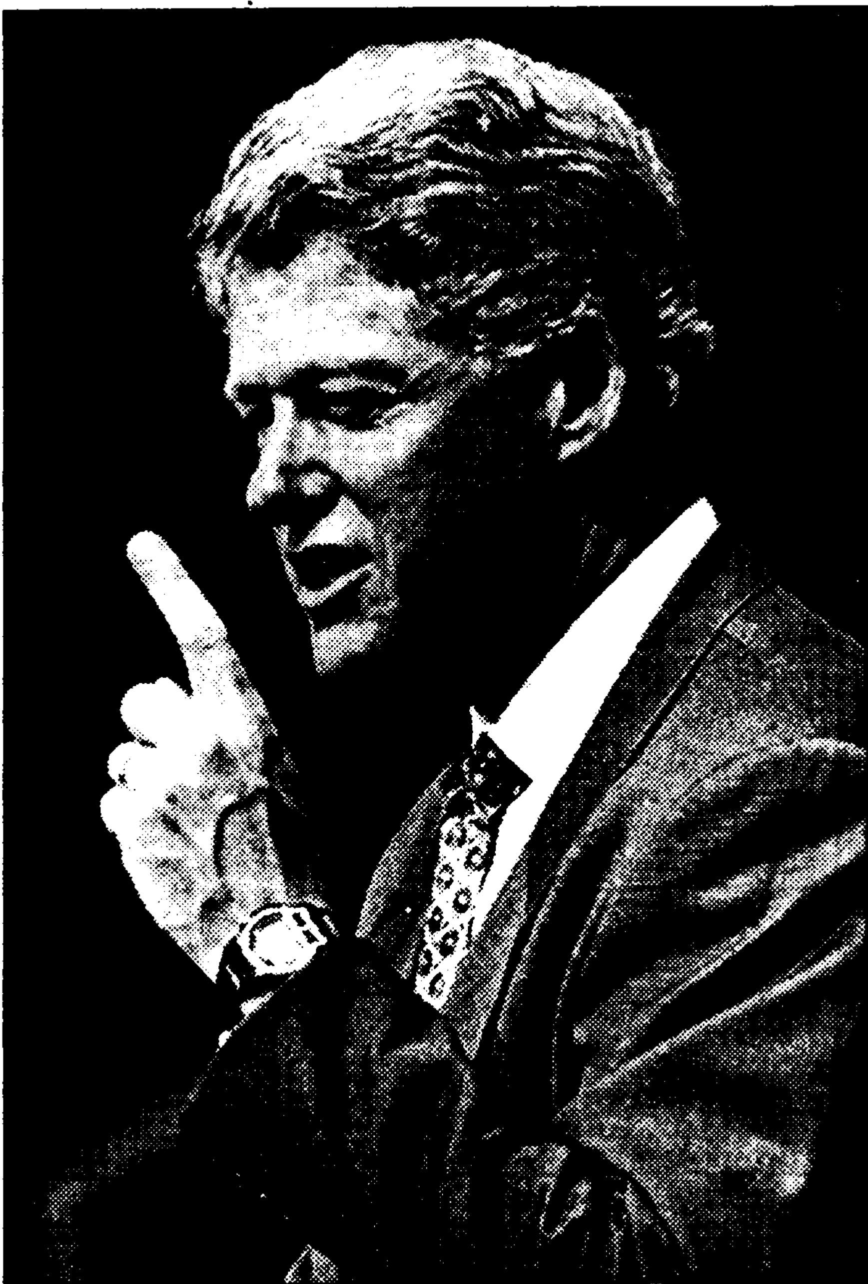
In het vraaggesprek verdedigde Mitterrand ook zijn vriendschap met Rene Bousquet, de secretaris-generaal van politie onder het Vichybewind die voor de massale deportatie van joden verantwoordelijk was geweest. Mitterrand beriep zich erop dat Bousquet in 1948 door het hooggerechtshof was vrijgesproken. De kwestie heeft tot diepe verdeeldheid binnen Mitterrands eigen Socialistische partij geleid.

Vervolg van pag. 1

leiding van Raoul Cedras is "het meest beestachtige en gewelddadige regime op ons halfrond", aldus de president met de foto's zwaaiend.

Het omverwerpen van de junta is van vitaal belang voor de Verenigde Staten (VS) omdat de bescherming van de democratie in Amerika's achtertuin essentieel is voor de economische en nationale veiligheid van de VS, gaf de president aan. Hij zei dat de militaire operatie in Haïti slechts "enkele maanden" zal duren. Clinton zal de Amerikaanse bevolking vanavond om negen uur voor de televisie toespreken om zijn Haïti-beleid verder toe te lichten. In deze boodschap zal Clinton hameren op het veiligheidsbelang van de Verenigde Staten (VS). "Dat is het overheersende thema waarop hij de nadruk zal leggen", aldus chefstaf Leon Panetta van het Witte Huis. Clinton zal in zijn pleidooi onderstrepen dat de instabiliteit in Haïti een "ongebruikelijke en buitengewone bedreiging" vormt voor de Amerikaanse veiligheid, buitenlandse politiek en economie. Naar verwachting zal hij ook wijzen op de dreigende komst van nog eens duizenden vluchtelingen. Panetta zei dat duizenden Amerikaanse burgers in Haïti gevaar lopen. Bovendien kampt een miljoen Haïtianen in de Verenigde Staten (VS) met de gevolgen van de instabiliteit in hun vaderland. Clinton wil zich niet van de wijs laten brengen door opiniepeilingen waaruit blijkt, dat 73 procent van de Amerikanen weinig voelt voor een invasie in het Caribische land. In totaal zullen dertig oorlogsbodems en vrachtschepen deelnemen aan de invasie, die begin volgende week al kan plaatsvinden, aldus Amerikaanse functionarissen van het Pentagon. Volgens hen zal Washington twintigduizend Amerikaanse militairen inzetten. Twintig landen hebben toegezegd ongeveer tweeduizend man te leveren voor een multinationale macht die na de invasie operationeel zal worden in Haïti.

Clinton: Meteen weg



■ *WASHINGTON - President Bill Clinton heeft voor de laatste maal de Haïtiaanse militaire leiders opgedragen hun land te verlaten. Hij deed dit voorafgaande aan zijn boodschap tot het Amerikaanse volk via radio en tv. Inmiddels kwam het antwoord al binnen vanuit Haïti: men denkt er niet aan op te stappen.*

Uitbreiding V-raad werk van lange adem

VR-commissie moet werk voortzetten

NEW YORK - Een commissie van de Verenigde Naties (VN), die eerder niet kon beslissen over eventuele uitbreiding van de Veiligheidsraad (V-raad), heeft woensdag opdracht gekregen haar werk voort te zetten. Volgend jaar moet ze opnieuw rapporteren.

Vooraanstaande diplomaten zeiden dat overeenstemming pas over twee tot drie jaar is te verwachten. De daadwerkelijke uitbreiding van de nu vijftien leden tellende Veiligheidsraad (V-raad) met Japan, Duitsland en andere landen zal volgens hen pas rond het jaar 2000 haar beslag krijgen.

Het uitbreiden van de V-raad vereist amendering van het VN-Handvest, een proces dat verscheidene jaren zal duren nadat overeenstemming is bereikt. De Algemene vergadering van de VN droeg in een korte resolutie de commissie op haar werk voort te zetten. "Ik ben het met sommige delegaties eens dat het rapport van de commissie wat meer body had kunnen hebben", zei voorzitter Insanally van de Algemene vergadering. "Maar meer zat er in dit stadium van de beraadslagingen kennelijk niet in."

Japan en Duitsland, grote economische mogendheden, hebben gelobbied voor permanente zetels in de Veiligheidsraad (V-raad). Diplomaten van beide landen zeiden dat er weinig bezwaren bestaan tegen hun lidmaatschap, maar dat de staten het niet eens konden worden over een formule waarbij zetels aan andere landen betrokken zijn.

Verscheidene ontwikkelingslanden hebben gezegd dat er te veel permanente en niet-permanente zetels voor westerse en Europese landen zijn in de V-raad. Ze menen dat Groot-Brittannië en Frankrijk hun zetel moeten opgeven. Andere landen vinden dat ook regionale mogendheden als Brazilië of Nigeria permanente zetels horen te hebben.

Groot-Brittannie, Frankrijk, de Verenigde Staten (VS), China en de toenmalige Sovjetunie (SU) kregen als overwinnaars in de tweede wereldoorlog permanente zetels in de Veiligheidsraad (V-raad) toen de Verenigde Naties (VN) in 1945 werden opgericht.

ING Bank heeft een vergunning ontvangen voor een volledig bankkantoor in Venezuela. De vestiging komt in de hoofdstad Caracas. In 1995 gaat het kantoor open, met circa veertig medewerkers. ING Bank is sinds 1982 in Venezuela vertegenwoordigd.

Duits diplomatiek initiatief bepleit

Gevechten houden aan in hoofdstad Burundi

DEN HAAG - Duitsland moet binnen Europa het initiatief nemen om via actieve diplomatie in Burundi een uitbarsting van geweld, zoals in het buurland Ruanda, te voorkomen. Zo stelt de Belgische professor en Ruanda/Burundi-kenner Filip Reyntjens op een ogenblik dat de Burundese hoofdstad Bujumbura het toneel is van gevechten.

Zowel de regering als de oppositie in Burundi beschouwt Duitsland als enige grote Europese mogendheid, waarvan op dit moment nog een objectieve benadering valt te verwachten. Het feit dat de bondsrepubliek momenteel het voorzitterschap van de Europese Unie bekleedt, biedt tevens het voordeel dat Bonn een aanzet kan geven tot een eensgezinde Europese diplomatie ten aanzien van Burundi en Ruanda. Aldus prof. Reyntjens woensdag tijdens een lezing voor de NOVIB in Den Haag. Een diplomatieke benadering kan volgens hem een matigende werking hebben op de gespannen situatie in Burundi. In een internationale militaire aanwezigheid, bijvoorbeeld een VN-vredesmacht, ziet Reyntjens weinig omdat geen van de partijen een dergelijke inmenging van buitenaf accepteert.

MEESTE AANZIEN

Reyntjens komt tot zijn keuze voor Duitsland omdat het van de voormalige koloniale mogendheden in Centraal-Afrika het meeste aanzien geniet. Duitsland bestuurde van 1894 tot in de Eerste Wereldoorlog Burundi. Belgie nam daarna namens de Verenigde Naties (VN) het gezag over het land over. Maar Brussel komt net als Frankrijk en Groot-Brittannie niet in aanmerking voor een bemiddelende rol, omdat zowel de Tutsi-minderheid als de Hutu-meerderheid in Burundi deze landen partijdigheid verwijt, aldus de Belgische professor.

Ondertussen hebben soldaten en gewapende bendes woensdag voor de tweede achtereenvolgende dag strijd geleverd met elkaar in een buitenwijk van de hoofdstad Bujumbura. Bij gevechten in Nyabiraba, een nabijgelegen stadje, zouden vijf doden zijn gevallen. Versterkingen van het regeringsleger rukten woensdag op naar de buitenwijk Kamenge. Pantserwagens omsingelden het gebied, een bolwerk van Hutu-militanten die zich verzetten tegen het door de Tutsi-minderheid overheerste leger. Duizenden inwoners, vooral vrouwen en bejaarden, ontvluchtten de wijk. Ze verzamelden zich op een voetbalveld, drie kilometer buiten Kamenge.

Burundi heeft dezelfde etnische samenstelling als het buurland Ruanda, waar dit jaar meer dan een half miljoen mensen zijn omgekomen in een bloedige burgeroorlog. De spanning in Burundi is recentelijk opgelopen door de komst van tweehonderdduizend Ruandese vluchtelingen, zowel Hutu's als Tutsi's.

Cubaans kind uit zee gered



■ *VOOR KUST VAN CUBA - De bemanning van de Amerikaanse kustwacht had ook woensdag een zeer rustige dag. Er waren nagenoeg geen Cubanen meer die via de zee de Verenigde Staten probeerden te bereiken. Daarom kreeg de kleine vluchteling (zie foto) alle aandacht toen zij in het reddingsvest werd gehesen.*

De metaalindustrie in Brazilië ligt sinds maandag plat. De ongeveer 300.000 werknemers eisen een loonsverhoging van 11,8 procent ter compensatie van prijsstijgingen. De prijzen in het land zijn sterk omhoog gegaan sinds de invoering van een nieuwe munteenheid, de real, per 1 juli.

Massagraf in Sri Lanka opengelegd

COLOMBO - In het zuiden van Sri Lanka is woensdag een begin gemaakt met het opgraven van stoffelijke resten uit een massagraf. Het gaat om mogelijke slachtoffers van een aanval van de militairen op de linkse rebellen die vijf jaar geleden plaatsvond.

Tijdens een militaire actie in 1989-1990 werden in totaal duizenden mensen om het leven gebracht door in dienst van de regering staande doodseskaders. Het massagraf in de bergen van Suriyakanda, 165 kilometer ten zuiden van Colombo, werd in januari ontdekt. Het graf werd getraceerd na een tip van de Volks Alliantie die in die tijd in de oppositie zat.

Sarajevo zonder water en stroom door Serviërs

SARAJEVO - De Serviërs hebben woensdagavond opnieuw de water- en elektriciteitsvoorziening van de Bosnische hoofdstad Sarajevo afgesloten.

Dat heeft het Kroatische persbureau HINA donderdag meegedeeld. De Serviërs gaven geen verklaring voor de maatregel die rond middernacht inging. De water- en elektriciteitsvoorziening van Sarajevo is afhankelijk van installaties in het gebied dat in handen is van de Serviërs.

Kwart miljoen schadevergoeding geëist:

Asielzoekende Roemeen door actie marechaussee gehandicapt

DEN HAAG - De 25-jarige Roemeen Constantin Rudaru, die zwaar gehandicapt raakte doordat de Nederlandse marechaussee zijn mond met tape dichtplakte, heeft donderdag in kort geding 250.000 gulden schadevergoeding geëist van de Staat der Nederlanden.

Hij ziet dit bedrag als voorschot op een nog veel grotere som geld die nog moet worden berekend. Begin 1992 kwam Rudaru naar Nederland om asiel aan te vragen. Dat kreeg hij niet. Enkele maanden later, op 10 april, moest hij met het vliegtuig terug. Daarbij verzette hij zich hevig. Hij beet, schreeuwde en sloeg. Op Schiphol vond de marechaussee het daarom nodig hem aan handen en voeten te boeien en zijn mond met tape dicht te plakken.

Waarschijnlijk ten gevolge van ademnood liep Rudaru blijvend letsel op. Hij is spastisch en nagenoeg blind geworden. Het afplakken is sindsdien verboden. De man kreeg een verblijfsvergunning om humanitaire redenen. Hij woont nu in een Amsterdams verpleeghuis.

Nucleair overleg VS en Noord Korea in Berlijn geëindigd

BERLIJN - Het overleg tussen de Verenigde Staten en Noord-Korea over het omstreden nucleaire programma van Pyongyang is donderdagochtend vroeg beëindigd. De partijen wilden geen mededeling doen over de uitkomst van hun besprekingen maar zegden toe later op de dag de pers een toelichting te zullen geven.

Delegaties van de beide landen waren vanaf maandag bijeen voor de besprekingen die ertoe moeten leiden dat de VS technische kennis van lichtwater-reactoren aan Noord-Korea gaan leveren. Uit dit type nucleaire reactoren kan, in tegenstelling tot de huidige grafiet gemodereerde centrales in Noord-Korea, geen plutonium voor militaire doeleinden worden verwijderd.

BONAIRE AGENDA

POLITIE:	8000/
BRANDWEER:	8222/
TAXICENTRALE:	8845
HOSPITAAL:	8900/
fax	7446/
alarmnr.	14
BEJAARDENTEHUIS:	8350

****

AIDSLIJN
Vragen? Bel dan op maandag en dinsdag van 19.00-20.00 uur tel.: 7055.

****

OPENBARE BIBLIOTHEEK
openingstijden voor het publiek:
Kralendijk:
maandag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en donderdag van 08.00-12.00/ 14.00-18.00 uur; vrijdag van 08.00-12.00/ 14.00-17.30 uur.
Rincon:
woensdag van 14.00-18.00 uur en vrijdag van 14.00-17.30 uur

****

POSTKANTOOR
(openingstijden)
Zegelverkoop
Kralendijk (tel.: 8508): maandag t/m donderdag van 07.30/12.00.13.30-17.00 uur; vrijdag van 07.30-12.00/13.30-16.00; zaterdag gesloten.
Rincon (tel.: 6214): maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur; zaterdag gesloten.
Geldloket
(Postwissels, Postspaarbank, Sigucheque en Giro Betaalkaart)
Kralendijk en Rincon: maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur; zaterdag gesloten.

****

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel, tel.: 8896.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater

****

BRIDGEN
(Bridgeclub Ups and Down)
Voor inlichtingen kan men terecht bij wedstrijdleider **F. de Wit (tel.: 5398).**

****

SLACHTHUIS LVV
(tel.: 4393)
open van maandag t/m vrijdag van 06.00-14.30 uur. In verband met planning van te voren aantal slachtdieren bij keurmeester melden.

****

DIERENARTS
(Kaya Lagoen 24-A, Antriol)
spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 13.30-14.30 uur; spreekuur te Rincon elke donderdag van 17.00-17.30 uur bij Hulpbestuurskantoor.
Voor **spoedgevallen** gelieve tel.: 4255 te bellen of fax 7655.

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE
Bonaire Animal Shelter Foundation
(Lagunweg 26, Tel.: 4989)
openingstijden maandag t/m zaterdag van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur.

****

NIEUW-APOSTOLISCHE KERK
(Caya Meimei 36(
Aanvangstijd van de dienst: **zondag** om 11.30 uur.

****

Venezuela present met 24 jachten

Twaalf catamarans uit Europa op Bonaire-regatta

KRALENDIJK — Voor de 27ste Internationale Zeilregatta van Bonaire, die van 10 tot 14 oktober plaatsvindt, is vanuit Europa een container onderweg met twaalf catamarans en vier sailboards. Vanuit Venezuela komen er 24 jachten en ongeveer vijftig kleinere zeilschepen, zoals catamarans, lasers, sunfishes en sailboards, die per schip zullen worden aangevoerd. Uit Amerika worden enkele sailboards en mogelijkerwijze enkele catamarans verwacht.

De mogelijkheid wordt niet uitgesloten dat er ook enkele vissersboten uit Trinidad aan de wedstrijden zullen meedoen. De klasse 'micro-boot' telt deelnemers uit Aruba, Bonaire, Curaçao en Amerika. Uiteraard wordt gerekend op een groot aantal deelnemers van de Nederlandse Antillen en Aruba in de verschillende klassen. De inschrijving vindt plaats in het kantoor van de Regatta in het Sunset Beach hotel op zondag 9 oktober vanaf 09.00 uur tot 14.00 uur. De inschrijvingskosten bedragen: US$30,- of Nafl.50,- voor de jachten; US$20,- of Nafl.40,- voor de catamarans en US$15,- of Nafl.25,- voor de andere klassen.

De wedstrijden zullen plaatsvinden voor het Sunset Beach hotel met uitzondering van de vissersboten, die plaatsvinden bij de visserspier op Playa P'Abao. De kapiteins-meeting wordt gehouden op zondag 9 oktober 's middags om 16.00 uur in het Sunset Beach hotel, waar ook de officiële opening's avonds om 19.00 uur op het Sunset Terrace plaatsvindt.

De 'race-director' is Elvis Martinus en Roy Bottse fungeert als technisch toezichthouder. De prijsuitreiking vindt plaats op vrijdag 14 oktober op het terras van het Sunset Beach hotel's avonds om 20.00 uur. Voor verdere informatie kan men telefoneren onder nummer 5555 of fax 5576 of naar het Toeristenbureau onder nummer 8322, fax 8408.



■ *ROOSEVELT ROADS -Een contingent Jamaicaanse soldaten staat in het gelid, in afwachting van een training die bestemd is voor de eventuele invasie in Haïti van de internationale vredesmacht. Van deze interventiemacht maken zo'n zeventien landen deel uit. In totaal gaat het om vijftienhonderd man. Hun aantal en hun deelname is voornamelijk symbolisch, omdat de hoofdstrijdmacht wordt gevormd door Amerikaanse troepen.*
(AFP-satellietfoto)

BC voorop bij schoonmaakaktie

KRALENDIJK — In het kader van de schoonmaakactie zullen de leden van het Bestuurscollege samen met de directeur van Tourism Corporation Bonaire op vrijdag 16 september de handen uit de mouwen gaan steken en op de verschillende scholen mee gaan helpen schoon te maken.

Een van de gedeputeerden zal een handje gaan helpen op het Reina Beatrixcollege, waar alle kinderen vijftien minuten eerder ophouden met de lessen om de speelplaats schoon te maken. Zo ook op de Papa Cornesschool waar gedeputeerde Arthur Domacassé en handje gaat helpen. (Hij moet wel voorzichtig zijn, want hij is pas beter!)

Gedeputeerde Willem gaat naar de Scholengemeenschap Bonaire en de directeur van de TCB, Ronny Pieters, trekt naar de St. Bernardusschool in Kralendijk. Tot slot zal het eilandsraadslid Netto Melaan de kinderen van de Watapanachool in Rincon ter zijde staan bij het schoon maken van hun speelplaats en de schoolomgeving.

Workshop van FESBO over goed besturen

KRALENDIJK - De vereniging van buurtcentra FESBO organiseert op 25 september een workshop waarbij zal worden ingegaan op de basiselementen van goed bestuur. Deze workshop, die speciaal bestemd is voor de besturen van de buurtcentra, vrijwilligersorganisaties en sport-, sociale- en culturele verenigingen, vindt plaats in het buurtcentrum Nikiboko van 10 uur 's morgens tot 4 uur 's middags.

Gegadigden kunnen zich inschrijven bij het kantoor van de FESBO, Kaya L.D. Gerharts op werkdagen van 7.30 tot 17.00 uur (tel. 8957/ 4943) Er is een limiet gesteld aan het aantal deelnemers.

Zwemlessen voor scholen door BC in ere hersteld

KRALENDIJK — Het is nu al twee jaar geleden dat de zwemlessen voor de schoolkinderen werden gestaakt. Hierdoor werden ruim 700 kinderen zwaar benadeeld. Het huidige Bestuurscollege heeft als een van de prioriteiten aangegeven, dat de zwemles weer op de rooster zou worden opgevoerd. Deze belofte werd gedaan op 9 augustus en vanaf dit moment zijn verschillende instanties aan de slag gegaan, waaronder SEF en DOW, om de faciliteiten bij het Sunset Beach hotel in orde te brengen, zodat de lessen weer konden beginnen. Op maandag 12 september was de grote dag aangebroken voor de schooljeugd uit Rincon, die als eerste in aanmerking kwam voor de schoolzwemlessen.

Het Bestuurscollege spreekt haar hartgrondige dank uit aan alle instanties, die dit mogelijk hebben gemaakt, zoals de directie van het Sunset Beach hotel, de afdeling SEF en DOW. Een felicitatie gaat uit naar de ouders, leraren en speciaal de leerlingen, die nu weer de les krijgen waar ze recht op hebben. Gedeputeerde Norwin Willem deed een dringende oproep aan de ouders om op kritische wijze de belangen van hun kinderen te behartigen, opdat in de toekomst nooit of te nimmer meer op deze wijze omgesprongen wordt met de belangen van onze jeugd.

Ook verzocht gedeputeerde Willem de ouders om hun kinderen te stimuleren, zodat zij aan alle lessen deelnemen en tenslotte op succesvolle wijze hun examen kunnen afleggen en een diploma behalen.

***

Mediaconcern VNU heeft met de drie bestaande aandeelhouders van het Hongaarse financieel-economisch weekblad Figyelo overeenstemming bereikt over overname van het blad. De transactie past in het concernbeleid om de zakelijke informatie-activiteiten in Europa uit te breiden. Figyelo is met een oplage van 17.000 exemplaren het grootste businessmagazine in Hongarije.

Lupe Statie doet p.r. bij Selibon

KRALENDIJK — Vanaf 1 september 1994 maakt mevrouw Lupe Statie-Pourier deel uit van de directie van Selibon in de functie van public-relations-vrouwe. Haar voornaamste taak zal bestaan uit het geven van informatie aan het publiek, dat van de diensten van Selibon gebruik wenst te maken. Ook zal zij de scholen van het basis- en voortgezet onderwijs bezoeken om de schoolkinderen te motiveren tot het schoon maken en schoon houden van Bonaire.

Spoedig zal er van de zijde van Selibon een communiqué verschijnen met informatie en de plannen die Selibon heeft om Bonaire in de toekomst schoon te houden. Zij zal verder nauw gaan samenwerken met de commissies 'Amigu di Tera' en 'Tene Boneiru Limpi'.

Over de vraagstelling was 19,3% van mening dat dezelfde opties moeten gelden als welke verleden jaar zijn gebruikt voor het referendum op Curaçao: optie A voor het behoud van Bonaire in een Antilliaans staatsverband; optie B voor een autonoom Bonaire; optie C voor Bonaire als deel van Nederland en optie D voor een onafhankelijk Bonaire.

Het team van de heer Sealy doet nog een peiling voor de dag van het referendum, te weten 21 oktober, en zal de resultaten hiervan bekend maken.

Bevolking op de hoogte van houden referendum

KRALENDIJK — Al geruime tijd is een grote meerderheid van de bevolking van Bonaire zich ervan bewust dat er een referendum op komst is, maar velen wisten nog niet exact wanneer dit plaats vindt. Dat blijkt uit het resultaat van een enquête die Arthur Sealy begin augustus heeft gehouden onder een representatief deel van de Bonaireaanse bevolking.

Op 1 en 2 augustus heeft een team ongeveer 150 personen op Bonaire geënquêteerd over het referendum. Dit team stond onder leiding van de docent Sealy die tevens lid is van de Referendumcommissie Bonaire. Voor deze enquête had hij de hulp van vier ervaren enquêteurs.

Het resultaat van deze eerste enquête is dat toen reeds 86,8% van de Bonaireanen wist dat er een referendum in aantocht is. Van hen wist 61,4% toen nog niet precies wanneer dat zou zijn, terwijl 33,6% antwoordde dat dit op 14 of 21 oktober zou plaatsvinden.

Van hen die al wisten van het referendum, bevestigde 62,█ dit te weten via de nieuwsmedia (krant, radio en tv), terwijl 27,1% ervan hoorde via familie, vrienden en kennissen.

Van al deze mensen heeft 77,1% laten weten dat zij zeker zal meedoen aan het referendum, het eerste op Bonaire. Een percentage van 10,8 heeft gezegd thuis te zullen blijven en 12% weet nog niet wat te doen.

Zeeleeuw wordt zaterdag verwacht

KRALENDIJK — Op zaterdag 17 september wordt de 'Zeeleeuw' overgevaren van Curaçao naar Bonaire in het goede gezelschap van boten van CITRO Curaçao. De aankomst van de reddingsboot van Bonaire bij de Noordpier van Kralendijk wordt verwacht tussen 12.00 en 13.00 uur.

Vaartuigen van CURO, de politieboot en andere vaartuigen zijn uitgenodigd de 'Zeeleeuw' feestelijk te ontvangen als de reddingsboot zich bij aankomst in de haven van Kralendijk presenteert aan het publiek.

Voor CITRO-bestuursleden is een eenvoudige ontvangst voorbereid van 17.00 tot 18.00 uur in de Harbour Village Marina, alwaar de vaste ligplaats zal zijn van de 'Zeeleeuw'. Een officiële ontvangst voor andere genodigden zal eind september plaatsvinden.

Het is noodzakelijk erop te wijzen dat men zich ervan bewust moet zijn dat na aankomst op Bonaire van de 'Zeeleeuw' de CITRO-organisatie op het eiland niet onmiddellijk volledig operationeel zal zijn. Daarvoor is een voorbereidingsperiode van enkele maanden nodig. Dit heeft te maken met opleiding, ervaring en andere zaken op operationeel gebied. Dit verneemt de Amigoe van de secretaris van CITRO Bonaire, Jan Mol.

Bij botsingen in Kashmir zeventien doden

NEW DELHI - In totaal zeventien mensen zijn omgekomen bij nieuwe botsingen in Kashmir. Strijders die afscheiding van India willen, vuurden volgens het persbureau PTI woensdag twee raketten af op het regeringsgebouw in de zomerhoofdstad Srinagar.

Gemaskerde mannen kaapten een schoolbus in het zuiden van de deelstaat Jammu en Kashmir en schoten een leraar dood, deelde de politie mee. Vier veiligheidsfunctionarissen en een burger kwamen om het leven toen separatisten een patrouille in het dorp Damhal-Khushipora in het zuiden in een hinderlaag lieten lopen. Bij andere botsingen sinds dinsdag werden elf mensen gedood, onder wie negen opstandelingen. De politie arresteerde dertien separatistische strijders.

In Albanië doden door cholera

TIRANA - In de afgelopen tien dagen zijn drie Albanezen aan cholera overleden. De minister van Gezondheidszorg van Albanië, Maksin Cikuli, zei dinsdag dat het bewijs voor een cholera-epidemie nog moet komen van het Pasteur-instituut in Parijs, maar 'dat wij van nu af de aanwezigheid van cholera in Albanië kunnen bevestigen'.

BEKENDMAKING

KODELA maakt hierbij bekend dat i.v.m. werkzaamheden aan het WATERDISTRIBUTIENET ter optimalisering van haar waterdistributie en zodanig een betere service te kunnen verlenen, vanaf **zaterdag 17 september 1994 vanaf 21.00** uur tot de volgende ochtend van **zondag 18 september 1994 tot 06.00** uur de wijken:

Gorsiraweg en omgeving, Seru Parera, Baai Macolaweg en omgeving, Amstel brouwerij, Domi hoog, Saliña hoog, Dominguito, Janwe, Saturnusstraat en omgeving, Saliña Harbour View, Mamayaweg en omgeving geen water zullen hebben of problemen zullen ondervinden met lage druk.

Kodela zal alles in het werk stellen om het ongerief tot een minimum te beperken en biedt bij voorbaat haar verontschuldiging aan.



Gobiernu di Kòrsou servisio Ginekológiko

Hefe di servisio pa Salu Publiko di gobiernu di Kòrsou ta partisipá ku ta konosi ku ginekólogonan den servisio di gobiernu di Kòrsou a pidi i haña nan retiru entrante dia 13 di sèptèmber 1994.

Gobièrnu di Kòrsou a instituí un grupo di trabou di parti di Gobièrnu pa sondea huntu ku tur ginekólogo establesí na Kòrsou kon por yega na un relashon nobo.

Pendiente di kombersashon ku Gobièrnu a kumbiní ku ginekólogonan ku nan lo sigui garantisá kuido ginekológiko entrante dia 13 di sèptèmber 1994.

E Hefe menshoná
S. Bodok

KOERSEN CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP DONDERDAG 15 SEPTEMBER EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.295	1.315	1.335
PND STERLING	2.715	2.770	2.830
NED GLD (per Nf. 100)	102.12	102.84	103.64
ZW FRANCS (per Zw. frs. 100)	138.45	139.17	139.97
FR FRANCS per Fr. frs. 100)	32.42	33.52	34.22
DUITSE MARK (per Dm. 100)	114.56	115.38	116.18
IT LIRE (per It. lire 1000)	[illegible]	1.11	1.17
AR FLORIN (per Afl.100)	[illegible]	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN (per yen 10.000)	178.80	[illegible]	180.66
ECU (per Ecu 100)	-.-	220.02	228.82

*voor bankpapier
**voor overboekingen en bankcheques

Ingevolge artikel [illegible] van het Centrale Bank-statuut stelt de Bank van de Nederlandse Antillen de koersen vast voor het deviezenverkeer:

Disconto: 5%
Beleningsrente: [illegible]
CD Rente 1 maand: -
Reserve Requirement: 7%
Reserve Period: 16 augustus-15 september
Indicatieve koersen overheidspapieren:
8.625% obl. 1990/1995 koers: 102.79% Eff. rendement 6.15 % Land
8.50 % obl. 1991/1995 koers: 103.57% Eff. rendement 6.75 % Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 102.12% Eff. rendement 6.30 % Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 103.73% Eff. rendement 6.85 % Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 104.06% Eff. rendement 7.125% Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 104.43% Eff. rendement 7.125% Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 102.56% Eff. rendement 7.20 % Eiland
8.00 % obl. 1989/1999 koers: 102.02% Eff. rendement 7.5 % Land
8.00 % obl. 1994/2001 koers: 100.96% Eff. rendement 7.80 % Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99.18% Eff. rendement 8.375% Land

FINANCIEEL NIEUWS

Damrak vervalt in apathie

AMSTERDAM — De Amsterdamse effectenbeurs heeft vanochtend de optimistische stemming bij aanvang van de handel niet kunnen vasthouden. Een afzwakkende obligatiemarkt trok de aandelenkoersen mee omlaag. De Amsterdam EOE-index liet rond het middaguur een mager plusje zien van 0,53 punten op 411,09. Vlak na de openingsgong noteerde de beursthermometer nog bijna anderhalve punt hoger.

Het sentiment kon handelaren niet echt enthousiasmeren. De winst van Ajax op AC Milan vormde het voornaamste gespreksthema. "De beurs begon redelijk tot goed", meende een beurslid, "maar is na twee uur handelen behoorlijk tam aan het worden." Daarmee verviel Beursplein 5 opnieuw in de apathie, die de handel de voorgaande dagen kenmerkte.

Positieve factoren vormden de lichte appreciatie van de dollarkoers met een halve cent op Nf 1,7340. Ook het hogere slot van Wall Street trok sommige beleggers over de streep. Londen, Frankfurt en Parijs openden verdeeld. De obligatiemarkt, die enigszins hoger opende, was rond het middaguur prijshoudend.

Handelaren rekenen voor de rest van de dag op weinig verbetering. De tweewekelijkse vergadering van het bestuur van de Bundesbank leidt naar verwachting niet tot rentemaatregelen. De vicepresident van de bank, Johann Wilhelm Gaddum, maakte eerder deze week al bekend dat een verdere verlaging van de rente er niet in zit zolang de geldhoeveelheid in Duitsland sterk blijft groeien.

DSM moest een veer laten. Na de forse koerswinst eerder deze week zorgden winstnemingen voor een lichte terugval van Nf 1,30 op Nf 153,50. Unilever, gisteren nog Nf 3,30 in de min als gevolg van een nieuwe aanval door de consumentenbond op het wasmiddel Omo, herstelde zich veertig cent op Nf 198,90. Handelaren noemden de scherpe koersreactie van gisteren overtrokken. "Als je je realiseert dat de verkoop van Omo Power slechts 2 procent van de totale omzet in beslag neemt, lijkt de aandacht voor dit produkt duidelijk overdreven", oordeelde een commissionair.

Koninklijke Olie verbeterde zich veertig cent op Nf 193,40. Olie maakt in de loop van de middag het interimdividend bekend over 1994. Analisten rekenen op een tussentijdse winstuitkering van Nf 3,85 tegen Nf 3,70 in 1993. Mocht het interimdividend lager uitvallen, dan komt de koers naar verwachting onder druk te staan.

KLM kalfde nog twintig cent verder af op Nf 49,20 in reactie op de uitbreiding van het belang in partner Northwest. Analisten vrezen dat deze investering de financieringslasten negatief beïnvloedt.

KLM mogelijk geïnteresseerd in samenwerking met Sabena

BRUSSEL — De KLM heeft volgens Sabena-voorzitter Pierre Godfroid belangstelling getoond voor samenwerking met de Belgische luchtvaartmaatschappij. De KLM zou Air France, voor 37,5 procent eigenaar van Sabena, daarover hebben benaderd.

De Sabena-topman baseerde zich op bronnen bij Air France. "Wij hebben niet met Air France gepraat over overname van zijn aandeel in Sabena", reageerde een woordvoerster van de KLM. Zij zei verder dat de Nederlandse luchtvaartmaatschappij geen onderhandelingen voert met Sabena zelf over samenwerking en 'niet de intentie daartoe heeft'.

De Belgische maatschappij is op zoek naar een Europese partner wegens de problemen bij Air France. De Sabena-topman zei dat er twee mogelijkheden zijn. De ene is dat het noodlijdende Air France zijn aandelen in Sabena verkoopt. De tweede is dat naast de Fransen een nieuwe partner een belang in Sabena neemt.

Air France stapte twee jaar geleden in de Belgische maatschappij, die toen in grote problemen verkeerde. Intussen is de situatie omgekeerd. Volgens Godfroid is de samenwerking daardoor 'uiteengespat'.

De Belgen onderhandelen wel al met Swissair, de gewezen fusiepartner van de KLM in Alcazar. Godfroid ziet Sabena als invaller van de KLM in dat in november 1993 afgeblazen samenwerkingsproject, waarin verder het Scandinavische Sas en Austrian Airlines zaten. "Wij zijn echter minder gulzig". De KLM-woordvoerster wilde op deze uitlating niet reageren.

STOCKMARKET NEWS

NEW YORK	PREV	14 Sept.	FRANKFURT	PREV	14 Sept.	AMSTERDAM	PREV	14 Sept.
DOW JONES	3880	3895	DAX INDEX	2136	2124	CBS	412.65	416.80
AM.EXP.	30.50	31.63	BASF	318.80	319.00	ABN-AMRO	59.00	59.00
ATT	53.88	54.25	COMMERZBK	318.00	319.50	AEGON	98.10	97.10
ALZA CORP	22.50	22.00	DAIMLER B.	820.00	816.00	AHOLD	46.65	46.65
ARCHER	23.88	24.75	DEUTS.BK	711.00	705.00	AKZO	211.20	210.00
BORDEN	13.63	13.75	MAN	428.00	420.00	AMEV	72.90	72.00
CITICORP	43.88	44.13	PREUSSAG	470.00	484.00	DSM	152.00	154.00
COASTAL CO	30.13	29.88	SIEMENS	659.20	661.60	ELSEVIER	168.80	168.40
COCA COLA	46.00	47.13	VW	477.00	472.00	FOKKER	16.40	16.40
CORNING IN	30.38	30.25				GIST BROC.	45.10	44.70
DISNEY	42.38	41.25				HAGEMEYER	137.50	137.50
DUPONT	58.75	58.75				HEINEKEN	243.50	240.20
EAST.KODAK	51.00	51.13				HOOGOVENS	70.00	70.50
EXXON	59.00	58.75	LONDON			ING	77.70	77.20
FORD	28.75	29.00				KLM	49.30	49.40
GEN.ELECT.	49.50	50.25	FT-100 IND	3121	3121	KNP-BT	58.30	58.30
GEN.MOTORS	49.88	50.25				KON.PTT NED.	53.20	53.00
HEINZ	37.00	37.50	ARGYLL	2.81	2.84	NEDLLOYD	64.00	64.00
HOMESTAKE	20.13	19.88	BARCLAYS B	5.56	5.56	NUTRICIA	85.10	86.20
IBM	68.13	69.75	BASS	5.60	5.57	PHILIPS	57.30	57.20
KELLOGG	54.25	55.13	BRITISH GT	3.05	3.05	POLYGRAM	73.80	74.40
MC DONALDS	27.25	27.50	BRITISH TEL	3.31	3.30	ROBECO	116.40	116.20
MEAD	49.13	49.50	CADBURY	4.57	4.60	ROLINCO	[illegible]	[illegible]
MERCK	33.63	33.75	CABLE & W.	4.16	4.17	RORENTO	[illegible]	[illegible]
MINNES.MNG	56.88	55.10	GRAND MET	4.14	4.16	RODAMCO	[illegible]	[illegible]
MOBIL CORP	81.50	80.88	MARKS & SP	4.00	4.04	ROYAL DUTCH	194.20	[illegible]
PFIZER	66.88	66.88	REDLAND	5.22	5.16	UNILEVER	[illegible]	[illegible]
P.MORRIS	59.38	58.63	TATE & LYL	4.42	4.42	VMF STORK	[illegible]	[illegible]
QUAKER	79.13	79.63				VNU	[illegible]	[illegible]
SEARS	49.63	49.75						
UP JOHN	36.13	36.50	TOKYO			TORONTO		
US SURGIC	28.50	[illegible]	NIKKEI DOW	[illegible]	[illegible]	TSE 300	4344	4345
VALERO	20.13	20.00						
			BRIDGESTON	1530	1550	ALCAN	35.00	35.25
			CANON	1710	1720	BELL	45.00	45.00
GOLD	394.50	392.50	DAI ICHI K	1730	1740	BANK OF NS	[illegible]	[illegible]
SILVER	5.32	5.40	DAIWA SEC.	1480	1490	CAN.PAC.	[illegible]	[illegible]
[illegible]	17.17	[illegible]	HITACHI	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	HONDA MOT	[illegible]	[illegible]	LAIDLAW	[illegible]	10.88
[illegible]	[illegible]	[illegible]	JAPAN AIRL.	740	745	MOORE	[illegible]	26.13
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	2120	2100	NORANDA	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	NIPPON STE	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	MAZDA	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
CAN/US	1.36	1.36	SONY	[illegible]	[illegible]	ROYAL BANK	[illegible]	[illegible]

Dollarkoers weer omhoog

AMSTERDAM — De koers van de Amerikaanse dollar is vanmorgen op de Europese valutamarkten ongeveer een halve cent hoger geopend. Om 10.00 uur noteerde de munteenheid Nf 1,7340 in vergelijking met een slotkoers van Nf 1,7285 op woensdag.

De valutahandel verwachtte van de later op de dag te houden twee-wekelijkse vergadering van de Bundesbank geen wijziging van de officiële rentetarieven in Duitsland. De vice-president van de bank, Johann Wilhelm Gaddum, maakte [illegible] dat een [illegible] verlaging van de rente [illegible] in zit zolang de hoeveelheid geld in omloop sterk blijft groeien.

In de koers van het pond sterling kwam vanmorgen nauwelijks verandering. Om 10.00 uur noteerde de munteenheid Nf 2,7110 tegen een slotkoers van Nf 2,7105 op woensdag.

De financiële markten in Japan waren vandaag gesloten wegens een feestdag.

Wall Street flink hoger

NEW YORK — De Dow Jones-index van de dertig toonaangevende fondsen op de effectenbeurs van New York is gisteren hoger geëindigd. De beursindex sloot op 3895,33 punten en dat was 15,47 punten meer dan op dinsdag. De omzet kwam uit op 299 miljoen aandelen na 292 miljoen op de voorgaande dag.

De winst was niet overtuigend, want van het totaal aantal verhandelde fondsen sloten er meer lager dan hoger. De stijging van de Dow Jones-index maakte geen indruk, zeker omdat de in de middag gepubliceerde detailhandelsomzet van de VS geen verrassingen bevatte. Voor het eind van de week komen alleen nog de industriële produktie en de benuttingsgraad van de produktie. Van geen van beide gegevens worden grote stimulansen verwacht.

De dollar was in New York wat lager. Tegen het einde van de handel zat de koers op Nf 1,7290 tegen Nf 1,7305 op dinsdag.

ING Bank gaat jacht maken op zwart geld

AMSTERDAM — De ING Bank gaat speciale computerprogramma's inzetten bij de jacht op zwart geld. Daartoe werkt zij samen met het Hilversumse softwarebedrijf Interaccess. De bank hoopt met het systeem op termijn miljoenen te besparen bij het opsporen van verdachte vermogens.

De bank wil niet veel zeggen over het systeem. "Uit beveiligingsoogpunt is het ook onmogelijk hier al te veel over te zeggen", aldus een woordvoerder.

Banken zijn wettelijk verplicht verdachte transacties boven de 25.000 gulden te melden bij de fiscale recherche. "Afgezien daarvan wil [illegible] niets te maken hebben met zwart geld of vermogens van criminelen. Die moeten koste wat kost worden opgespoord. Op jaarbasis zijn daar voor de bank miljoenen mee gemoeid. Daar willen we op besparen met dit systeem. We hopen hiermee eerder te signaleren dat er met bepaalde rekeningen [illegible] mis is", aldus de woordvoerder.

***

De beladingsgraad van de vliegtuigen van de KLM kwam vorige maand uit op 76,9 procent vergeleken met 75,3 procent in augustus 1993. Het vervoer nam [illegible] procent toe van [illegible] tot 647,1 miljoen tonkilometer, terwijl de produktie met [illegible] procent groeide van 791,9 tot 841,1 miljoen tonkilometer. Voor de eerste vier maanden van het boekjaar 1994/95 bedroeg de beladingsgraad 73,8 procent tegen [illegible] procent in 1993/94. [illegible]

Prijzen Groot-Brittannië met 2,4 procent gestegen

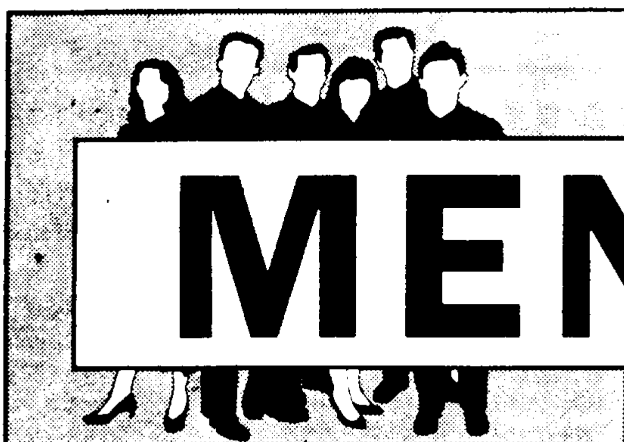
LONDEN — De prijzen in Groot-Brittannië zijn in augustus met 2,4 procent gestegen in vergelijking met dezelfde maand vorig jaar. In juli bedroeg de inflatie 2,3 procent. De groei valt hoger uit dan economen hadden verwacht. Zij hadden gerekend op een inflatie van 2,2 procent.

Vooral kleding en schoenen werden duurder. De onderliggende inflatie, waarbij de hypotheekrente, niet wordt meegerekend bedroeg [illegible] procent.

Het Britse Centraal Bureau voor de Statistiek heeft de cijfers woensdag bekendgemaakt. Ze komen twee dagen nadat de Bank of England haar belangrijkste rente met 0,5 procentpunt tot 5,75 procent heeft verhoogd.

Het ministerie van Werkgelegenheid maakte bekend dat het aantal werklozen in augustus verder is gedaald. Dat duidt op een duidelijke groei van de Britse economie. Dat zou de inflatie verder kunnen aanwakkeren.

Het aantal Britten zonder werk daalde volgens de voor seizoensinvloeden gecorrigeerde cijfers met 34.200 tot 2,596 miljoen. De daling van 11.900 over juli werd herzien tot 13.200. De werkloosheid als percentage van de beroepsbevolking nam in augustus af van 9,3 tot 9,2.



Gebedsritueel voor Yom Kippur



■*JERUZALEM - Een orthodoxe jood voert het 'Kaparot' ritueel uit bij de viering van Yom Kippur. Hij houdt daarbij een kip in de hand terwijl hij een gebed uitspreekt. Joden in de hele wereld vierden gisteren Yom Kippur. In Israël betekent dat dat alles tot vanavond bij zonsondergang stilligt.*

Baby voor ex-Stone

Suzanne Wyman, de 34-jarige echtgenote van de voormalige **Rolling Stone** Bill Wyman (57), heeft kortgeleden het eerste kind van het stel ter wereld gebracht, een meisje dat de naam Katharine Noëlle heeft gekregen.

Wyman, die tot vorig jaar *bassist* was van de beroemde rockgroep, heeft een zoon van 31 uit een eerder huwelijk. Vorig jaar april trouwde Wyman met de Amerikaanse mode-ontwerpster Suzanne Accosta.

Gebukt onder tatoeages

Steeds meer mensen wenden zich tot een centrum dat is gespecialiseerd in het **weghalen** van tatoeages. Zij doen dat niet alleen omdat ze er spijt van hebben de versieringen ooit op hun huid te hebben laten aanbrengen. Er zijn ook mensen, vooral vrouwen, die *gedwongen* werden tot tatoeëring.

"Er is erg veel leed onder mensen met een tatoeage", zegt dr P. Velthuis. De Nederlandse dermatoloog heeft sinds oktober vorig jaar een centrum waar hij met behulp van een laserapparaat tatoeages verwijdert.

Het is geen eenvoudig karwei om mensen van de aangebrachte huidversieringen te verlossen. Er zijn tien tot twaalf behandelingen nodig om alle inkt te verwijderen. De kosten daarvan zijn niet gering. Afhankelijk van de omvang en aard van de tekening moet 100 tot 600 gulden per behandeling op tafel gelegd worden. Bij meerdere tatoeages kan de rekening oplopen tot vele *duizenden guldens*.

Bij de behandeling doen zich, zo verzekert de arts, nauwelijks complicaties voor. "Er blijven geen echte littekens achter. Soms ziet men wel wat verandering in het reliëf van het huidoppervlak of kan er een tijdelijke ontkleuring optreden".

Fruit contra infarct

Mensen die veel **fruit** en **groente** eten hebben minder kans op een hartinfarct. Dat is het eerste resultaat uit een breed opgezet onderzoek, waaraan tien Europese landen en Israël deelnemen.

Vorige week promoveerde ir A. Kardinaal, werkzaam bij TNO in Zeist, op een gedeelte van het onderzoek. Zij onderzocht 1400 Europese mannen onder de zeventig jaar. De helft van hen had een eerste hartinfarct gehad, de andere helft was gezond. Door monsters van het *bilvet* te nemen kon vastgesteld worden dat mensen die hoge concentraties vitamine-E en -A, beta-caroteen en selenium in hun lichaam hebben duidelijk minder risico lopen op een hartinfarct.

De genoemde stoffen komen vooral voor in fruit, worteltjes, groene groenten en plantaardige oliën. Uit recente voedselconsumptiepeilingen is overigens gebleken dat het eten van verse groente en fruit in Nederland nog steeds terugloopt.

Geslaagde I



■ *Fatima Ferreira, dochter van Angelina en José Ferreira is in de Amerikaanse staat Georgia geslaagd voor het Certified Public Accountant-examen. In 1992 studeerde zij af aan de Sociaal Economische Faculteit van de UNA. Per 1 september 1992 trad zij in dienst bij Arthur Andersen & Co., accountants en belastingadviseurs te Curaçao.*

Chinese Monroe

De Amerikaanse **filmster** Marilyn Monroe wordt 32 jaar na haar dood een boegbeeld voor de *socialistische markteconomie* in China. De beeltenis van de blonde filmster zal volgens de krant China Daily spoedig op een reeks produkten prijken als uitvloeisel van een overeenkomst tussen de Chinese internationale investeringsmaatschappij Citic en het in de Verenigde Staten gevestigde Roger Richman Agency.

Monroe zal onder meer worden afgebeeld op flesjes parfum, speelgoed en kleren. Citic wil ook aan andere ondernemingen de rechten verkopen om Monroe, die bekend werd door films als 'Gentlemen prefer blondes' en 'Some like it hot', op hun produkten te laten zien.

Baby ontvoerd



Een man die zijn **pasgeboren** kind uit het ziekenhuis van het Franse Toulon had ontvoerd, heeft de politie gisteren vijf uur lang van zich af kunnen houden door te dreigen de baby te *vermoorden* en *zelfmoord* te plegen. Hij stak zich daarbij herhaaldelijk in de nek.

De man wilde met het kind per vliegtuig naar Algerije. Hij liep tien kilometer met het meisje in zijn armen, terwijl hij werd gevolgd door politie-auto's en helicopters. In het plaatsje Bandol stemde hij er mee in de rest van de reis naar een vliegveld in Marseille in een politie-auto af te leggen. Daar werd hij overmeesterd.



■*Een Russische officier rent met het traditionele welkomstgeschenk, brood bestrooid met zout, in de hand langs een troepentrein die de laatste Sovjet-troepen uit Berlijn naar het vaderland heeft vervoerd. Het tafereel speelde zich af op een van de Moskouse stations.*

Keuze voor verslaafden

Haagse drugsverslaafden die met justitie in aanraking komen, kunnen voortaan kiezen uit **hulpverlening** en zicht op maatschappelijk herstel of gegarandeerde opsluiting in de gevangenis.

Met dit recent bekend gemaakte voorstel voor een *bonus/malus*-aanpak wil de gemeente de komende jaren de drugsoverlast beperken. Hechte samenwerking tussen politie en justitie met zorginstellingen is daarbij onontbeerlijk.

Geslaagde II

■ *De familie H.C. Isenia ontving uit de Verenigde Staten het heugelijke bericht dat hun jongste dochter Elvanelga Isenia in augustus haar masters degree in business administration heeft behaald aan het Simmons College in Boston.*

Verlate Welles

Orson Welles was een **productief** man, zo bleek op het onlangs gehouden Festival van Edinburgh. Het Festival bracht namelijk de bijzondere première van de film *Don Quixote*, die veertig jaar in kelders en garages heeft gelegen.

De in 1985 overleden Amerikaanse filmgigant baseerde zijn produktie, die hij zelf bekostigde, op de 17de eeuwse klassieker 'Don Quichotte' van de Spanjaard Miquel Cervantes. Het duurde ruim vijftien jaar voordat alle scènes waren opgenomen. Dat geduld werd alsnog beloond, want de film kreeg in Edinburgh een zeer warm onthaal.



■*Orson Welles*

Revolutionair blussysteem

"Een revolutionaire **vinding**. Te mooi om waar te zijn. Een verbluffende vondst." De Nederlandse brandweer is laaiend enthousiast over een nieuw Duits blussysteem. Dank zij deze vinding zijn per jaar *miljoenen liters* water te besparen, is waterschade tot een minimum te beperken en blijft het milieu gevrijwaard van verontreinigd bluswater.

Het nu al wereldwijd geprezen wonderkind heet IFEX 3000, genoemd naar het gelijknamige Duitse bedrijf dat brandweersystemen ontwikkelt en produceert. Het systeem bestaat simpel gezegd uit lucht onder hoge druk, water en een soort pistool. Het is eigenlijk een *supervernevelaar*. De geperste lucht schiet minuscule waterdruppeltjes met een snelheid van ruim 400 kilometer per uur in de vuurhaard.

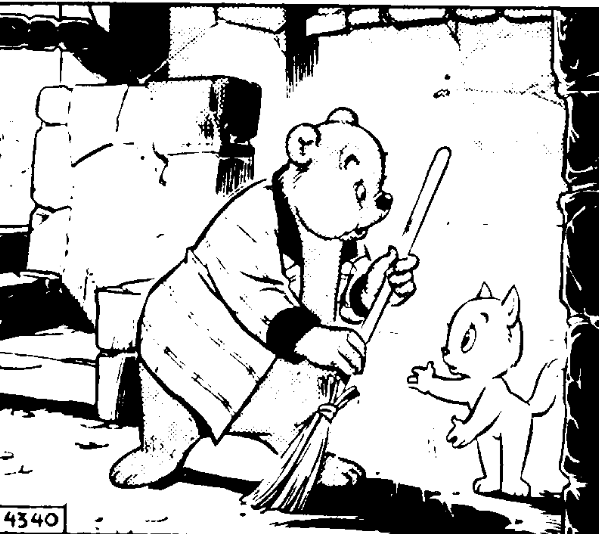
De kleine druppeltjes verdampen. Er ontstaat zo een soort stoomdeken die verhindert dat er zuurstof bij de vlammen komt. Daardoor dooft de brand. Per schot schiet het systeem een liter water weg. Een van de meest opvallende eigenschappen van IFEX 3000 is dat maar heel weinig water nodig is om een brand te blussen.

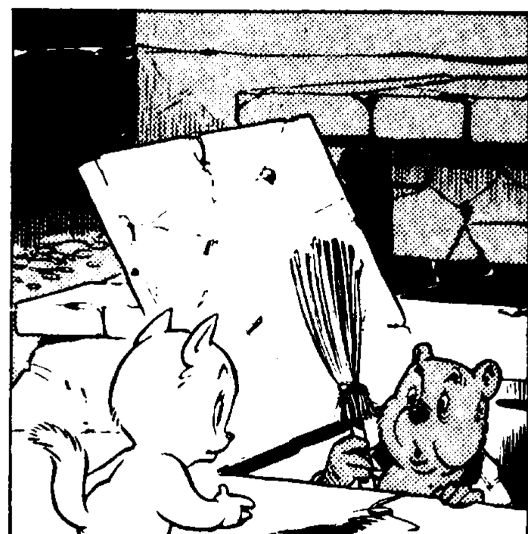
Volgens de fabriek is de supervernevelaar voor alle soorten branden te gebruiken. Omdat het waterkanon in verschillende groottes leverbaar is, is het niet alleen op een gewone brandweerauto te monteren, maar ook op een motorfiets en zelfs op de rug van een brandweerman.

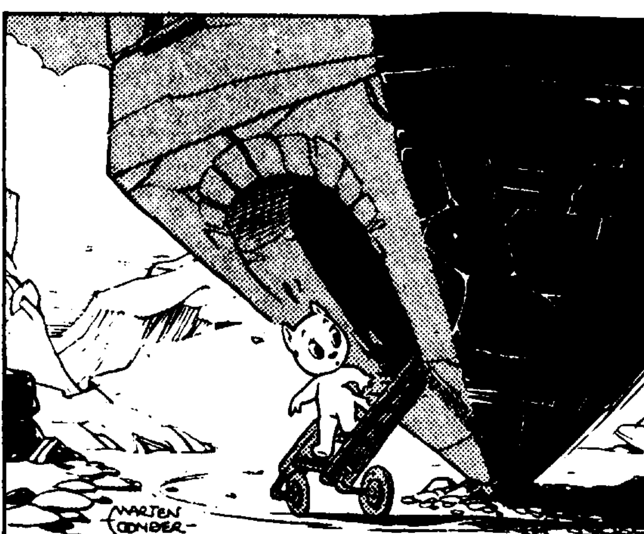
H. Wolterink van de brandweer in het Nederlandse Rijssen is vol lof: "Een revolutionaire vinding, verbluffend. Te mooi om waar te zijn. Je kunt het zelfs inzetten bij *elektriciteitsbranden*, zonder dat de brandweermensen het risico lopen stroomstoten te krijgen. Daarmee is het een goede vervanging van halon, dat sinds vorig jaar grotendeels is verboden omdat het de ozonlaag aantast. Ik denk dat binnen twee jaar elk korps dit systeem heeft aangeschaft." *Wellicht ook iets voor de Curaçaose brandweer?*

Heer Bommel en het ontstoffen

Marten Toonder







4340 — "Ik heb nagedacht", sprak heer Bommel ernstig vanuit zijn stenen stoel.

"En ik heb begrepen dat ik zonder Bommelstein niet gelukkig kan zijn. Daarom moet dit huis stil staan, want Bommelstein stond ook stil."

"Hm", zei Tom Poes. "Bommelstein was verkoekt."

"Bommelstein", zei heer Ollie met grote nadruk, "was niet verkoekt! Daar draaide alles om de heer des huizes, als je begrijpt wat ik bedoel. En dat doet dit huis niet, het draait om zijn eigen as. Daar zit de fout, jonge vriend; het komt niet te pas!"

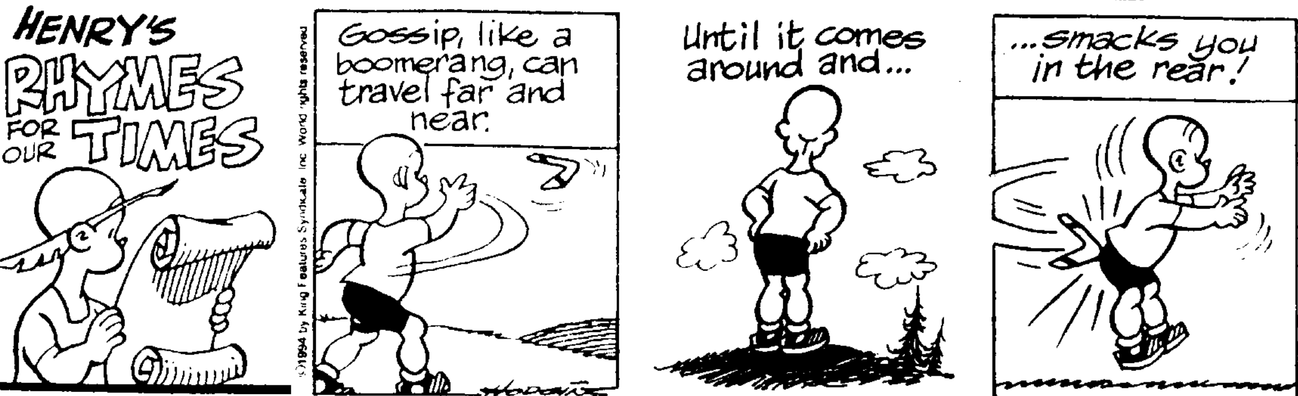
"Als dit huis stilstaat, is alles weer bij het oude", zei Tom Poes. "Waarom bent u dan op reis gegaan?"

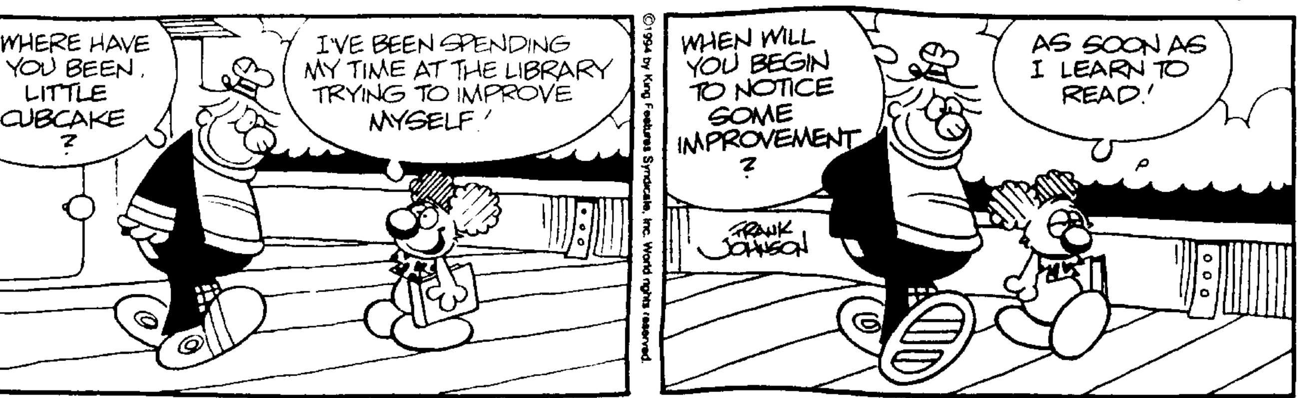
"Dat heeft een diepe zin", hernam heer Bommel opstaande. "Ik heb nu immers ontdekt dat mijn goede vader gelijk had toen hij zei: 'Ollie, jongen het is het innerlijk waar alles om draait'. Daar ga ik mij aan houden. En daarom is het goed, dat je een bezem hebt meegenomen; ik ga het huis stilzetten."

Zo sprekende nam hij de veger en verdween door het luik. Tom Poes keek hem verbaasd na.

"Ik weet niet wat hij van plan is", dacht hij, "maar ik ben bang dat het verkeerd zal aflopen, wat het ook is. Want dit is, waar de heks voor waarschuwde."

Hij daalde ongerust de trap af, maar tot zijn schrik was heer Bommel nergens meer te bekennen.............









Werkloosheid daalt in Europese Unie

BRUSSEL — De werkloosheid in de Europese Unie is in juli met 0,1 procentpunt gedaald tot 10,8 procent van de beroepsbevolking. Alleen in Nederland en Denemarken was nog sprake van een opgaande lijn. Dat heeft het Europees Bureau voor de Statistiek in Luxemburg, Eurostat, bekend gemaakt.

De piek in de werkloosheid werd in april en mei bereikt. Toen was 11 procent van de beroepsbevolking in de EU werkloos. Daarna trad een langzame afname op. De daling deed zich vooral voor in Spanje, Portugal en België. Bij de Belgen daalde vooral de jeugdwerkloosheid opvallend.

Ondanks de dalende trend is het niveau van werkloosheid nog hoger dan een jaar geleden. In juli 1993 bedroeg het Europese gemiddelde 10,6 procent. Die cijfers waren indertijd voor de Europese Commissie aanleiding om de noodklok te luiden over het concurrentievermogen van het Europese bedrijfsleven.

In het rapport over de werkgelegenheid staat onder meer dat de participatiegraad (het deel van de bevolking, dat op grond van zijn leeftijd in staat zou zijn deel te nemen aan de arbeidsmarkt, gedeeld door het werkelijk aantal werkzame personen) in Europa in 1993 tot onder de 58 procent is gedaald. In de Verenigde Staten en Japan ligt de participatiegraad op zo'n 70 procent.

Het rapport tempert verwachtingen over een dalende werkloosheid bij economisch herstel. De beroepsbevolking neemt namelijk toe, naarmate er meer banen bijkomen, zo concludeert de commissie uit eerdere ervaringen.

De groei van de beroepsbevolking is de afgelopen dertig jaar voornamelijk het gevolg geweest van het toenemend aantal werkende of werkzoekende vrouwen.

TELECURAÇAO
(kanaal 8/6)

DONDERDAG

17.00 Atardi Hubenil (konta kuenta, jeugdjournaal en AGHUSA)
18.00 Tempu pa Dios: Joodse kerk
18.05 Club Veronica
18.30 Nieuws in het Nederlands
18.45 Musical Special
19.05 Kachu (presentator Gibi Basilio): Konmemorashon Dia di Lucha I Libertat (deel 2)
19.31 Blossom
20.00 Telenotisia
21.00 Wega di Number Kòrsou
21.03 TeleCuraçao Special: Black Out
22.48 NOVA
24.00 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

Iran: Afghaanse vluchtelingen kunnen nog blijven

TEHERAN - Iran heeft besloten dat een groep van enkele honderdduizenden Afghaanse vluchtelingen tot het voorjaar van 1995 in het land mag blijven. De afgelopen weken zette de Iraanse regering de Afghanen, wier verblijfsvergunning deze zomer afliep, nog onder druk om het land te verlaten.

Minister van Binnenlandse Zaken Ali Becharati maakte woensdag bekend dat meer dan een half miljoen vluchtelingen acht maanden langer mogen blijven. Deze maatregel is genomen 'om humanitaire redenen en in naam van de islamitische solidariteit'. De VN-organisatie voor vluchtelingen (UNhcr) had zijn bezorgdheid geuit over de mogelijke gedwongen repatriëring van de Afghanen tijdens de winter. De Iraanse autoriteiten waren al begonnen hun identiteitspapieren af te pakken. Mede door de burgeroorlog in Afghanistan is het aantal Afghanen in Iran opgelopen tot 1,8 miljoen.

Deense Blauwhelmen ook weg uit Bosnië bij opheffen embargo voor moslims

KOPENHAGEN - Denemarken heeft donderdag gezegd dat het zijn veertienhonderd Blauwhelmen uit voormalig Joegoslavië terugtrekt als de VS het wapenembargo tegen de door moslims gedomineerde Bosnische regering opheffen.

Groot-Brittannië en Frankrijk hadden deze stap met betrekking tot hun eigen VN-troepen al eerder aangekondigd. De Deense minister van Buitenlandse Zaken, Niels Helveg Petersen verwees naar de toezegging door Londen en Parijs.

FAXNUMMERS: AMIGOE

AGENDA

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN

Patiënten van de artsen van Bandabou (derde district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641654 bellen en dan het antwoordapparaat beluisteren. De patiënten van de andere districten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen en het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING 'PRINSES MARGRIET'

Santa Maria 17. Tel.: 682344/682947, 682412/682574. Fax: 681000. Kantooruren: 07.00-16.30 uur.

Voor de wachtzuster gelieve tel.: 683661 te bellen na 17.00 uur.

Telefonisch spreekuur in ieder wijkgebouw: dagelijks van 06.00-06.30/14.30-15.00 uur

- Huize Helman Otrobanda: tel.: 626298; spreekuur: woensdag van 09.00-11.00 uur.
- Sta. Maria 17: tel.: 682344; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Bonam: tel.: 371865. spreekuur: dinsdag van 09.00-11.00 uur. Sokudi: tel.: 367624.
- Sentro Medico Montagne Abao: tel.: 673711; spreekuur: woensdag van 09.00-11.00 uur.
- Kaya Fensu 9 (Koraal Specht): tel.: 618577; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Souax: tel.: 687707; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Sta. Rosa: 671628; spreekuur: dinsdag van 09.00-11.00 uur.
- Inloopspreekuur voor zuigelingen- en kleuterzorg: vrijdag van 08.00-10.00 uur. Hoek Vondel-/Nilda Pintostraat. Tel.: 373582.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

Kantoor Godieweg 15. P.O. Box 3619. Tel.: 692231/692232. Fax: 682709; geopend van 07.00-17.00 uur. Kantoor Bandabou: Sibarie Kavel 16; open van 08.00-16.00 uur. Tel.: 649422. Voor de wachtzuster vanaf 9 september om 17.00 uur t/m 16 september om 07.00 uur gelieve tel.: 681847 of page 310-1179 te bellen.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Schottegatweg Noord 43. P.O. Box 3619. Tel.: 691836/ 692510. Fax: 691683; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling. Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur. Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

Fontein 35, tel.: 648077/648387; open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur. Voor de wachtzuster gelieve tel.: 648827 of 601760 te bellen.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda:
De Savaan, De Savaan 109-A. Tel.: 697770.
Punda:
Mampuriuweg, Sta. Rosaweg 329. Tel.: 674475/674750.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

Ambulance:	112
Politie:	114
Brandweer:	114
Hospitaal:	624900
Aidslijn:	128
Kodela:	135

HEEFT U HULP NODIG?
Bel SOS-lijn 127!

NOODGEVALLEN/ VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag bereikbaar!

STICHTING VERANTWOORD OUDERSCHAP
(Fundashon Famia Planea)

Assistentie geboorteregeling:
Kliniek Bitterstraat 1-A (tel.: 611323): dagelijks open van 08.00-12.00/14.00-17.00 uur; dokter aanwezig op maandag en vrijdag van 14.00-16.00; dinsdag, woensdag en donderdag van 08.00-11.00 uur.
Kliniek Kas Chikitu (zuigelingenconsultatiebureau): open op woensdag van 13.00-15.00 uur.

STICHTING PROTESTANTS KOOPVAARDIJWERK
(Curaçao Seamen's Mission)

Emancipatie Boulevard 42. Tel.: 375317. Open op dinsdag t/m zaterdag van 20.00-22.30 uur. Radioprogramma: elke vrijdag via Radio Hoyer II van 19.05-19.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITING POSTKANTOOR GROOT KWARTIER

Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 16.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544

openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 685517.

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO

Het Dierenasiel Parera (tel.: 654300/ fax: 371713) is open van maandag t/m vrijdag 08.00-12.00/13/00-17.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur; zondag gesloten.

DIERENARTS

Voor spoedgevallen gelieve te bellen: 614088 (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.

AMIGOE
Colofon

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:

Licht tot half bewolkt en overwegend droog.

Zwakke tot matige, overdag af en toe krachtige tot krachtige oostelijke wind (tussen zes en 25 knopen).

WEEROVERZICHT:

Een *tropical wave* boven het extreem noordoostelijk deel van het Caribisch gebied beweegt zich in noordwestelijke richting en zal van geen invloed zijn voor het weer op de Benedenwindse eilanden.

In de komende 24 uur wordt weinig verandering in het huidige weerbeeld verwacht.

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	Het weer	Max	Min	Neerslag Mm
Aruba	licht bewolkt	32	27	0.0
Bonaire	licht bewolkt	32	27	0.0
Curaçao	licht bewolkt	33	27	0.0
Sint Eustatius	regenbui	31	23	[illegible]
Sint Maarten	regenbui	32	26	1.2
Amsterdam	regen	15	11	[illegible]
[illegible]	licht bewolkt	32	[illegible]	0.0
[illegible]	half bewolkt	19	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	27	[illegible]	0.0
[illegible]	[illegible]	33	[illegible]	0.0
[illegible]	[illegible]	29	23	[illegible]
New York	[illegible]	26	19	0.1
Paramaribo	zwaar bewolkt	35	23	2.0
Port-of-Spain	licht bewolkt	32	24	0.6
San Juan	regenbui	32	26	7.6

AE
(kanaal 73)

DONDERDAG

16.00 Mrs. Columbo
17.00 Police Story
18.00 Rockford Files
19.00 In Search Of
20.00 Biography
21.00 Beauty Pageants: Bright Lights, Big Business
22.00 Opera Favorites With Domingo and Te Kanawa
23.00 Law & Order
24.00 Biography
01.00 Beauty Pageants: Bright Lights, Big Business
02.00 Opera Favorites With Domingo and Te Kanawa
03.00 Law & Order
04.00 Movie: *Heartbeat*

CBS
(kanaal 75)

DONDERDAG

15.00 Guiding Light
16.00 Young and the Restless
17.00 News
17.30 News
18.00 News
18.30 CBS Evening News
19.00 Inside Edition
19.30 Price is Right
20.00 Movie: *Due South*
22.00 Eye to Eye
23.00 News
23.35 Late Show With David Letterman
24.37 [illegible] The Entertainment Magazine
01.07 Entertainment Tonight
01.37 [illegible]
02.07 CBS News Up to the Minute
05.30 CBS Morning News

ABC
(kanaal 77)

DONDERDAG

15.00 General Hospital
16.00 Oprah Winfrey
17.00 News
18.00 News
18.30 ABC World News Tonight
19.00 Jeopardy!
19.30 Wheel of Fortune
20.00 My So-Called Life
21.00 McKenna
22.00 PrimeTime Live
23.00 News
23.35 Nightline
24.05 Movie
02.00 News
02.30 ABC World News Now
04.30 Oprah Winfrey
05.30 ABC Worlds News This Morning

CINE
(kanaal 83)

DONDERDAG

15.00 Movie: *Ordinary People*
17.15 Movie: *Necessary Roughness*
19.00 Movie: *The Man With the Golden Gun*
21.00 Movie: *Not of This World*
22.30 Movie: *Necessary Roughness*
24.25 Movie: *Vera Cruz*
02.00 Movie: *The Man With the Golden Gun*
04.00 Movie: *Kojak and the Marcus-Nelson Murderers*
05.45 Movie: *Phase IV*

NBC
(kanaal 85)

DONDERDAG

15.00 Rolonda
16.00 American Journal
16.30 Inside Edition
17.00 News
17.30 News
18.00 News
18.30 NBC Nightly News
19.00 Extra
19.30 Price is Right
20.00 Seinfeld
20.30 Martin Short
21.00 Seinfeld
21.30 Frasier
22.00 Sweet Justice
23.00 News
23.30 Tonight Show With Jay Leno
24.35 Late Night
01.35 Later With Greg Kinnear
02.05 Paid Program
02.35 Williams TV
03.05 NBC News Nightside
05.30 News

TBS
(kanaal 89)

DONDERDAG

15.05 Jetsons
15.35 Captain PLanet and the Planeteers
16.05 Flintstones
16.35 Charles in Charge
17.05 Save by the Bell
17.35 Saved by the Bell
18.05 Growing Pains
18.35 Andy Griffith
19.00 Beverly Hillbillies
19.35 Sanford
20.00 Major League Baseball
23.00 Movie: *Jailhouse Rock*
01.00 Movie: *White Line Fever*
02.45 Movie: *The Pit and the Pendulum*
04.30 Jeffersons
05.00 Gomer Pyle, USMC
05.30 Headline News

LIFE
(kanaal 91)

DONDERDAG

15.00 Thirtysomething
16.00 Movie: [illegible]
18.00 Supermarket Sweep
18.30 Shop 'Til You Drop
19.00 Designing Women
19.30 Designing Women
20.00 Unsolved Mysteries
21.00 Movie: *Little White Lies*
23.00 Unsolved Mysteries
24.00 Unsolved Mysteries
24.30 Thirtysomething
01.30 Paid Program
04.30 Paid Program

FLAMINGO TV
(kanaal 11)

DONDERDAG

[illegible]
24.00 Sluiting

UIT geknipt voor U

Uitgaansagenda 15 t/m 22 september

EVENEMENTEN

- Promises & Lies, UB40 World Tour '94. Do. 22 september in Sentro Deportivo Kòrsou. Georganiseerd door Magnum Productions. Kaarten onder andere verkrijgbaar bij Van Dorp-Edinne, Salas en Mensing Caminada.
- Seminar Novell Netware 4. Do. 22 september in La Belle Alliance, Avila Beach Hotel. Tijd: 13.00 - 18.00 uur. Informatie over Netware 4. Spreker: Reinoud Wouters, Certified Novell Engineer. Inlichtingen: tel. [illegible]
- Alliance Française. Za. 24 september, feestelijke BBQ voor leden en introducées. 13.00 tot 18.00 uur. Trupial Inn. Informatie: Myrna Dovale, telefoon 374081.
- Exact Schaaktoernooi 1994, om het Nederlands Antilliaans Schaakkampioenschap 1994. Er wordt de eerstkomende weken gespeeld op dinsdagen en donderdagavonden vanaf 19.30 uur in Landhuis Zeelandia.

MUZIEK

- Club JPF. Vr. 16 september happy hour van 18.00 tot 20.00 uur. Sacto-soep, saté en alle drinken halve prijs. Hierna dansen met [illegible] The House Band. Weg naar Welgelegen naast Planterszaal.
- Café Restaurant Olé Olé, Salinja Shopping Center. Live muziek vanaf [illegible] uur. Iedere wo. Walter Wout & Company. Do. [illegible] Vr. en za. Ramses Seinpaal. Open vanaf 17.00 uur tot 01.00 uur. Informatie: telefoon 617707.
- Landhuis Brievengat (tel. 378344). Vr. en za.-avond [illegible] elke vrijdag vanaf half acht op het terras [illegible] 18.00 uur. Bovendien wordt er iedere woensdag een [illegible] muziek vanaf 20.00 uur.
- Landhuis Papaya (tel. 695850). Za. en zo.: BBQ; zo.: vanaf 18 uur Mariachi-muziek.
- The Pub. Do. karioki-night, zo. matinee van 16 tot 22 uur met entree van vijf gulden.
- Rumours (tel. 617555) Elke zo. happy hour van 17.30 tot 18.30 uur. Veertienmans big band speelt tot 21 uur.
- Blues (tel. 614377). Elke donderdagavond live muziek van 18.00 tot 20.00 uur.
- Bapor Kibra Terrace (tel. 615757). Elke wo. en za.: Lucho Carelli. Elke dag happy hour van 17 tot 19 uur.
- Rum Runners (tel. 623038). Elke zo. van 21 tot 23 uur Sportcafé; live radio gepresenteerd door Willem Dekker.

FILMS

- Showtimes Paradise Movies. International Trade Center. Do. 15 & vr. 16: 19.00 uur Clear and Present Danger; 21.45 uur Clear and Present Danger. Za. 17: 16.00 uur The Lion King; 19.00 uur Clear and Present Danger. 21.45 uur Clear and Present Danger. Zo. 18: 16.00 uur The Lion King; 19.00 uur Clear and Present Danger; 21.45 uur Clear and Present Danger. Toegangsprijs Naf.12,50.

EXPOSITIES

- Gallery '96, Trompstraat, hoek Handelskade (tel. 618417): Open: ma. t/m vr. van 9.30 tot 12.00 uur en van 15.00 tot 17.30 uur. Za. van 9.30 tot 12.00 uur. Zondag gesloten. Tot en met vr. 30 september een expositie van José Flores: olieverf, werk op papier en bronzen sculpturen.
- Arawak Craft Products. Expositie van inkttekeningen van Sandra Leonora en Johanna Zwager. Van vr. 30 september tot za. 29 oktober. Mathey werf, Loods 1, Otrobanda.
- Postmuseum van de Ned. Antillen (tel. 658010). De komende maanden: ruimtevaartexpositie 'Reis zonder Einde'. Open ma. t/m vr. van 9 tot 17 uur. Za. van 10 tot 15 uur.
- Graphic Art Gallery (tel. 379914/603914). Steeds wisselende tentoonstelling van pastels, airbrush, pen- en potloodtekeningen van John Baselmans. Te bezichtigen op afspraak.

BEZIENSWAARDIGHEDEN

- Historisch- sociaal-culturele rondleiding door oud-Otrobanda, onder leiding van Otrobanda-kenner Jopp Hart. (30 jaar ervaring). Elke woensdag om 17.15 uur verzamelen bij de grote klok op het Brionplein. Reserveren en inlichtingen: 678798.
- Otrobanda (tel. 613554) Rondleiding o.l.v. architect Anko v.d. Woude of kunsthistorica Jennifer Smit. Na een telefonische afspraak verzamelen op Plaza Brion bij de klok elke do.-middag om 17:15 uur.
- Punda (tel. 613554) Wandeling door Punda o.l.v. de kunsthistorica Jennifer Smit. Elke di. om 9 uur na telefonische afspraak verzamelen bij de Pontjesbrug Pundazijde.
- Joods Cultuur Historisch Museum (tel. 611633) Open: ma. t/m vr. 9 tot 11.45 uur en 14.30 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.
- Fortkerk Museum (tel. 611139) Open: ma. t/m vr. 9 tot 12 uur en 14 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.
- Het Antilliaanse Muntenmuseum (tel. 613600) Bankbiljetten en munten uit het Amerikaanse werelddeel en een sieradencollectie. Open: ma. t/m vrij. van 8.30 tot 11.30 uur en van 14 tot 16.30 uur. Groepen alleen na telefonische afspraak.
- Natuurhistorisch Museum (tel. 640363) Gesitueerd in de voormalige voorraadkamer van Landhuis Savonet. Expositie over de geologische geschiedenis van Curaçao. Open: ma. t/m za. 8 tot 16 uur, zo. 6 tot 15 uur.
- Landhuizen: Landhuis Knip (tel. 640244), open: ma. t/m vrij. 9 tot 12 uur en 14 tot 16 uur. Za. 10 tot 17 uur. Zo. gesloten. Landhuis Chobolobo (Curaçao Liqueur Distillery) (tel. 613526), open: ma. t/m vrij. 8 tot 12 uur en 13 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten. Landhuis Brievengat (tel. [illegible]) open ma. t/m vrij. 9.15 tot 12.15 uur en 15 tot 18 uur. Iedere zondag vanaf 17 uur met elke laatste zondag van de maand een folkloristische show. Landhuis Jan Kock (tel. 649087), rondleiding elke zo. om 15 uur met muziek. Landhuis Groot Santa Martha (tel. 641559), open: iedere dag van 9 tot 15 uur en [illegible] 9 tot 12 uur. Landhuis [illegible] Cateotje (tel. 375119), met kleine [illegible] mofantiek interieur. Bezichtiging volgens afspraak. Landhuis Papaya (tel. 695850), dagelijks geopend van 9 tot 18 uur, za. en zo. van 12 tot 17 uur.
- Grotten van Hato (tel. 680379) druipsteengrotten en Indiaanse rotstekeningen, elk heel uur rondleidingen. Met iedere zondag live muziek van een ka'i orgel. Open: di. t/m zo. 10 tot 17 uur. Ma. gesloten.
- Seaquarium Curaçao (tel. 616666) De onderwaterwereld van de Caribische Zee. Open: dagelijks van 9 tot 22 uur.
- Seaworld Explorer iedere dag om 16.30 onderwatertocht met een semi-submarine vanuit de werf bij het Seaquarium. (tel. [illegible]).
- Dierentuin en botanische tuin. Open: dagelijks van 9-17 uur.
- Christoffelpark (tel. 640363) Natuurpark met unieke flora en fauna in het noordwesten van het eiland. Diverse excursies, wandeling naar Landhuis Savonet of Zorgvliet, een rondleiding door het museum, het bezichtigen van grotten. Dagelijks herten-excursie om 16 uur na afspraak. Open: ma. t/m za. van 8 tot 16 uur en zo. van 6 tot 15 uur.
- Antilliaanse Brouwerij (tel. 612944) Rondleidingen elke di. t/m do. om 9.30 uur. Scholen en groepen vooraf reserveren. Lokale groepen kunnen reserveren voor woensdagen om 8.30 of om 10 uur.
- Sail Curaçao (tel. 676003) Boottrips en zeillessen op het Spaanse Water onder begeleiding van een instructeur. Dagelijks, alleen op afspraak. Nu met een ophaalservice zeven dagen per week.
- Arawak Craft Products (tel. 637249) Een kijkje in de werkplaats van een aardewerkfabriek. Open ma. tot en met vrij. van 8 tot 17 uur. Za. van 9 tot 13 uur, zo. gesloten.
- Opgaven voor deze rubriek, die elke donderdag verschijnt, tot uiterlijk woensdagmorgen negen uur. Bij voorkeur schriftelijk aan Amigoe, Fokkerweg, Scharlooweg z/n onder duidelijke vermelding van: Uitgaansagenda. Fax: 674744, telefoon 672000.